



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК СХІВ П'ЯТНИЦЯ, 23 ЛИСТОПАДА 2007 РОКУ ЧИСЛО 47

VOL. CXIV

FRIDAY, NOVEMBER 23, 2007

No. 47

Жалібна хода в Нью-Йорку в пам'ять Голодомору в Україні

Левко Хмельковський,
Петро Часто

НЮ-ЙОРК. – 17 листопада на Мангетені відбулась Жалібна хода на вшанування пам'яті жертв Голодомору в Україні у 1932-1933 роках. Ходу організував Крайовий комітет з відзначення 75-річчя Голодомору.

Учасники ходи зібралися біля Української католицької церкви св. Юра, де посеред вулиці були виставлені домовини і висипане збіжжя, що символізували хліб і смерть на українській землі під час геноциду, влаштованого комуністичним режимом.

У ході взяли участь Владики Антоній з УПЦ в США і Павло Хомницький з УКЦ, з численним духовенством, Посол України в США Олег Шамшур, Посол України в ООН Юрій Сергєєв,

Генеральний консул України в Нью-Йорку Микола Кириченко, провідники українських громадських організацій, установ, дипломати, журналісти, численне громадянство. Об 11:45 хода рушила від церкви вздовж 3-ої авеню до собору св. Патрика. Слідом за прапороносцями йшло авто з дзвоном, сумні удари якого чулися довкола, молодь несла символічні домовини. Було виготовлено великі транспаранти, які інформували людей про трагедію України, кожен мав можливість дістати пропам'ятний лист-брошуру з історичними світлинами Віненбергера і розповіддю про Великий голод і його жертви, адресований до Державного секретаря США Кондолізи Райс з закликом визнати геноцидом Голодомор в Україні.

(Закінчення на стор. 14)



Жалібна хода на 3-ій авеню Нью-Йорку.



Домовини і збіжжя біля церкви св. Юра.



Членки США в поході.



В соборі св. Патрика Президент УККА Михайло Савків зачитує листа від Президента США з нагоди 75-річчя Голодомору.



Українські дипломати і провідники громадських організацій перед початком ходи зустрілися біля церкви св. Юра.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

„Запали свічку“

КИЇВ. — Президент закликав кожного українця у День ушанування жертв Голодомору 24 листопада засвітити свічку в пам'ять про загиблих. „Від сьогоднішнього дня в Україні розпочинається поминальний тиждень за мільйонами жертв Голодомору“, – заявив Віктор Ющенко в п'ятницю, 16 листопада, під час презентації „відеокліпу“ Оксани Білозір „Свіча“, присвяченого трагедії 1932-1933 років. „Мені б дуже хотілося, щоб у ці дні українська нація мала велике серце“, – сказав В. Ющенко. Він наголосив, що нинішнє покоління має глибоко усвідомити масштаб пережитого Україною лихоліття і зробити все, щоб зберегти пам'ять про загиблих. Голова держави відзначив непростий процес визнання трагедії Голодомору не лише світовою, але й українською спільнотою, зокрема деякими політиками. „Мене боляче дивує, що та дорога визнання, якою йде українська нація, є надзвичайно складною... Прикро, що світова спільнота не знає цілого масиву з подій 1932-1933 років, але прикріше, що сама нація не хоче про це знати... Цей шрам у нашій моралі, у нашій духовності, людяності буде ще на багато поколінь“, – сказав В. Ющенко. На початку листопада Президент видав указ, за яким о 16:00 год. 24 листопада оголошено хвилину мовчання на згадку про жертви голодоморів. На цей час буде припинена праця в органах державної влади, на підприємствах, установах і організаціях, за винятком неперервних виробництв, а також рух громадського і приватного транспорту в населених пунктах. 24 листопада будуть приспущені

державні прапори і обмежене проведення розважальних програм і заходів. Одним з пам'ятних заходів у цей день є й акція „Запали свічку“. (Радіо „Свобода“)

О. Мороз залишився єдиним провідником соціалістів

КИЇВ. — На XIII з'їзді Соціалітичної партії у Києві Олександра Мороза переобрали провідником партії, яку він очолює від її заснування 16 років тому. Перед своїм переобранням на з'їзді у суботу, 17 листопада, О. Мороз говорив, що готовий залишити пост провідника. На посаду голови також висували кандидатуру Станіслава Ніколаєнка, але він відмовився кандидувати. О. Мороз під час з'їзду, де обговорювалася поразка партії, яка вперше з 1994 року не потрапила до парламентау, визнав прорахунки соціалістів у виборчій кампанії. О. Мороз назвав своєю помилкою, що соцпартія пішла на вибори, представляючи владу, і піддав критиці колишніх союзників з коаліції, Партію Регіонів, за те, що вони не підтримали соціалістів. О. Мороз серед причин поразки назвав також проблему з партійною дисципліною і недостатню агітаційну діяльність. Він також нарікав на „продажність“ низки членів Соцпартії у складі виборчих комісій. О. Морозові закидали зраду помаранчевих сил і його перехід на бік Віктора Януковича, що, на думку критиків, відвернуло від соціалістів певну частину виборців. Представники соціалістів такі закиди відкидають. О. Мороз очолює партію з 1991 року, коли її заснували колишні члени забороненої тоді Комуністичної партії України.

У з'їзді партії взяло участь близько 400 делегатів. (ББС)

Визначено дату відкриття ВР

КИЇВ. — Верховна Рада розпочне працю 23 листопада. Відповідну пропозицію вніс регіонал Микола Азаров, і вона була одногосно підтримана групою підготування першого засідання ВР шостого скликання. Після багатьох безплідних днів компроміс знайшли, і голову групи обрали – нею стала представниця Партії Регіонів Раїса Богатирьова. За цю кандидатуру проголосували одностайно, як і за кандидатуру заступника – „нунсівця“ Романа Зварича, та секретаря – члена Блоку Литвина Ігоря Шарова. Представниця ПР Ганна Герман повідомила, що „всі сторони таким чином продемонстрували здатність до компромісу, і Партія Регіонів, яка має найбільш зважену позицію, знову поступалася, щоб нарешті, розб'юкувати працю групи“. А. Герман також додала, що, очевидно, представники групи візьмуть перерву, щоб визначитися з підгрупами депутатів, які займатимуться такими технічними питаннями, як визначення місць у залі, а також першочерговими документами. („Українська правда“)

Заступник Державного секретаря США – в Україні

КИЇВ. — Помічник заступника Державного секретаря США у справах Європи та Євразії Дейвід Кремер перебував в Україні з 14 до 16 листопада та брав участь у київському форумі з питань безпеки, організованому Міністерством закордонних справ України. Д. Кремер займає нинішню посаду від липня 2005 року і відповідає за взаємини з Росією, Україною, Молдовою і Білоруссю, а також за питання нерозповсюдження зброї в цьому регіоні. Перебуваючи в Україні, Д. Кремер зустрічався з українськими високопосадовцями та іншими політичними провідниками для обговорення американсько-українських взаємин і поточного стану справ в Україні. (Посольство США в Києві)

Європарламент – за європейський вибір України

СТРАСБУРГ, Франція. — Низка депутатів Європарламенту 14 листопада на сесії Європарламенту під час обговорення доповіді щодо торгово-економічних взаємин з Україною заявила про посилення демократичних інституцій в Україні і закликала підтримати її європейський вибір. Зокрема представник Польщі ствердив, що Україна має посісти першочергове місце в політиці ЕС, адже вона є ідеальним мостом між ЕС, Росією і Центральною Азією. При цьому він застеріг, що нині є ризик приходу до влади в Україні антиєвропейських сил. Деякі депутати нагадали, що Україна перебуває в досить складній ситуації – між ЕС і Росією. На думку представника Угорщини, ЕС має допомогти Україні повернутися до Європи. Цього тижня Європейський парламент на пленарному засіданні в Страсбурзі схвалив підписання угод між Україною та Європейським союзом про спрощення візового режиму та про реадмісію. (ББС)

Україна чекає від ФСБ Росії передання документів НКВС

КИЇВ. — Федеральна Служба Безпеки Росії має намір передати Службі Безпеки України (СБУ) архівні копії статистичних документів НКВС про політичні репресії 1937-1938 років, повідомила 14 листопада керівник прес-служби СБУ Марина Остапенко. Вона зазначила, що раніше СБУ звернулася до ФСБ з проханням надати зазначені документи НКВС УРСР, що знаходяться в архівах Росії. Центральний архів ФСБ Росії відгукнувся на це прохання і почав готувати до публікації статистичні дані органів держбезпеки періоду масових політичних репресій. СБУ виступила також з ініціативою оприлюднити всі архівні документи так званої справи про розкуркулювання. („Кореспондент“)

В. Ющенко призначив заступником голови СБУ жінку

КИЇВ. — Президент України Віктор Ющенко призначив Світлану Нежнову заступником голови Служби безпеки України – директором Департаменту господарського забезпечення СБУ. Текст відповідного указу глави держави від 17 листопада розміщено 19 листопада на офіційному сайті Президента. Іншим указом Президент звільнив С. Нежнову з посади директора Департаменту господарського забезпечення СБУ. (УНІАН)

Євразійські вандали не вгамовуються

МОСКВА. — Молодики з Євразійської спілки молоді (ЕСМ) скоїли новий акт вандалізму, на цей раз – на українській виставці „Розсекречена пам'ять“ у Москві, де вони поперевертали експонати. Це трапилося у суботу, 17 листопада, в Українському культурному центрі російської столиці, де 15-17 листопада діяла згадана виставка, присвячена вшануванню пам'яті жертв Голодомору в Україні в 1932-1933 років. Міністерство закордонних справ України висловило категоричний протест проти дій представників Євразійського союзу молоді (ЕСМ). Про це заявив 18 листопада речник МЗС Андрій Дешиця. Він зазначив, що зовнішньополітичне відомство України звернулося з терміновою нотою до зовнішньополітичного відомства Росії, в якій вимагає завершити розслідування та притягти винних до відповідальності. (Радіо „Свобода“)

Підписано Угоду про захист заробітчан

МАДРИД, Еспанія. — Угоду про захист прав українських заробітчан підписали 15 листопада під час візиту міністра закордонних справ України Арсенія Яценюка до Еспанії. Угода захищатиме соціальні права лише тих громадян України, які працюють в Еспанії легально. Подібні угоди підписані між Україною і Португалією та Італією. В Еспанії працює близько 500 тис. українців, третина з них легально перебуває в країні. (Радіо „Свобода“)

Вибух на шахті ім. Засядька

ДОНЕЦЬК. — На шахті ім. Засядька 18 листопада стався вибух метану, внаслідок якого загинуло у пожежі, за попередніми даними, 77 шахтарів, до лікарні потрапило 28 гірників, доля ще 23 осіб залишається невідомою. Кількість жертв може бути значно більшою, ніж повідомляють. Прем'єр-міністр Віктор Янукович, який прибув до Донецька, сказав журналістам, що причини аварії покищо встановити не вдалося. Загалом на момент вибуху у шахті перебувало понад 450 шахтарів, безпосередньо у місці вибуху – 31. Цей вибух називають найбільшою аварією на українських шахтах.

На шахті працює урядова комісія на чолі з віце-прем'єр-міністром Андрієм Клюєвим. Того ж дня у Донецькій області 19, 20 і 21 листопада оголошені днями жалоби за загиблими. Це підтвердив і віце-прем'єр-міністр А. Клюєв. Державну жалобу оголошено у вівторок, 20 листопада.

Сім'ї загиблих одержать компенсацію по 100 тис. грн. кожна. Таке рішення ухвалила Державна комісія з питань техногенно-екологічної безпеки і надзвичайних ситуацій на своєму засіданні в Донецьку. Президент Віктор Ющенко висловив співчуття родинам гірників, які загинули та постраждали під час вибуху на шахті 18 листопада.

„З болем у серці дізнався про трагедію на орендному підприємстві „Шахта ім. О. Ф. Засядька“, внаслідок якої загинули, а також були тяжко травмовані люди. Сумую і вболіваю разом з усією Україною. Прошу прийняти мої щирі співчуття та побажання одужати постраждалим.“

Органи влади зроблять все необхідне для надання допомоги сім'ям, потерпілим внаслідок трагедії“, – наголосив Президент.

18 листопада Посол США в Україні Віліям Тейлор від імені Посольства та американського народу висловив глибоке співчуття народам України і родинам, які втратили своїх рідних через аварію на шахті ім. Засядька. „Ми уболіваємо за героїчні зусилля шахтарів та рятувальників з пошуку і порятунку тих, чия доля залишається невідомою. Я сконтактувався з урядом України і запропонував надати ресурси, що є в нашому розпорядженні, які могли б сприяти рятувальній операції. Наші думки й молитви з тими, кого торкнулася ця трагедія, та з відважними рятувальниками“. У понеділок, 19 листопада, Глава держави здійснив поїздку в Донецьку область. Її головна мета – ознайомлення з перебігом ліквідації наслідків аварії на шахті ім. Засядька. (ББС, УНІАН, Радіо „Свобода“, Посольство США в Україні)

Президент України відвідав Ізраїль

Світлана Глаз

ТЕЛЬ-АВІВ, Ізраїль. – Перша офіційна візита Президента України Віктора Ющенка до Ізраїлю тривала 13-15 листопада і розпочалася з зустрічі з українською громадою уже за кілька годин після того, як український літак приземлився на летовищі ім. Бен Гуріона.

В. Ющенко спершу подякував усім, хто прийшов до залі єрусалимського готелю „Цитадель Давида“, і сказав, що йому приємно спілкуватися з українцями, говорити про історію і майбутнє країни, про потенціал подальших взаємин України з Ізраїлем. Мета візиту Президента – налагодити діалог між двома країнами і залучити до співпраці економічні та ділові кола. Україна та Ізраїль в рамках цієї візиту підписали спільну декларацію про подальший розвиток партнерських взаємин і дружбу між Україною та Ізраїлем. Але це було пізніше, а на зустрічі в Єрусалимі В. Ющенко розповів про розвиток ринкової економіки в Україні, зростання показників у промисловості, зокрема в хемічній та деревообробній газлузах та в аграрному секторі. Він запропонував спільну програму зрошування земель, відверто говорив і про економічну корупцію, свободу слова і преси, але зазначив, що такі явища є в кожній країні світу. „Головне, чого ми досягли, – сказав В. Ющенко, – це те, що нація встає з колін і крокує до осмислення, яке має пройти через серце, заглиблюється в історію, яку потрібно знати, якою б вона не була“.

Торкнувся В. Ющенко і взаємин українців та євреїв в різні історичні періоди, зазначивши, що були і сумні сторінки, які не можна забувати. Однак, не слід малювати все однією фарбою. Стосовно присвоєння звання Героя України генерал-хорунжому УПА Романові Шухевичеві, В. Ющенко зазначив, що для кожної країни існує поняття національно-визвольного руху, яке включає і боротьбу УПА за незалежність на чолі з Р. Шухевичем.

Надзвичайно складне питання – визнання Ізраїлем Голодомору 1932-1933 років геноцидом української нації. Ізраїльський уряд, політична і культурна еліта

країни майже нічого про події минулого століття в далекій і незнаній для них країні не знають. „Саме тому я маю порушити питання Голодомору перед Президентом Ізраїлю, членами ізраїльського уряду. Визнання потрібне світові, аби подібне ніколи не повторилося, і тим 10 млн., які померли від тоталітарної системи, що спричинила голод. Під час відвідин меморіального комплексу „Яд ва-Шем“ маю за мету порушити питання про присвоєння звання Праведника світу Митрополитові Андреєві Шептицькому. Його ім'я повинно бути в „Яд ва-Шемі“ серед 2 тис. українців – Праведників світу“.

На зустрічі були вручені високі державні нагороди. Ордени одержали голова Асоціації єврейсько-українських зв'язків Яків Сусленський та редактор українського журналу „Соборність“, що видається в Ізраїлі, голова Спільки українських письменників Ізраїлю Олександр Деко, голова Об'єднання вихідців з України Давид Левін. В. та Катерина Ющенко привезли чимало книг українською мовою, диски, касети з народними піснями та мелодіями і чудовий український народний костюм. А потім було не заплановане протоколом спілкування Президента з присутніми. Атмосфера була теплою і невимушеною. Здавалося, що спілкуються не Президент із земляками, а добрі друзі зустрілися через багато років, яким є про що поговорити. Президент кожному учасникові сказав тепле слово, потиснув руку чи посміхнувся, зфотографувався на згадку. Замість години зустріч в Єрусалимі тривала дві години.

Перебування Президента України в Ізраїлі в усі дні було напруженим, але дієвим. Я бачила, як тепло зустрічали українського Президента, уважно слухали його, почула чимало приємних слів на адресу України і В. Ющенка.

14 і 15 листопада В. Ющенко зустрічався з прем'єр-міністром Ехудом Ольмертом, виступив перед членами Кнесету, спілкувався з опозицією та діловими колами країни. Зустрівся також з Патріярхом Святого Града

(Закінчення на стор. 19)



Катерина і Віктор Ющенко на зустрічі з громадськістю в Єрусалимі. Посередині – журналістка Світлана Глаз.

Звернення Президента України В. Ющенка до світового українства з нагоди вшанування 75-их роковин Голодомору 1932-1933 років

Дороге світове українство!
Браття і сестри!

У ці дні Україна розпочинає вшановувати 75-ту річницю Голодомору 1932-1933 років.

Голодомор – одна з найстрашніших гуманітарних катастроф в історії людства. Внаслідок свідомої і чітко сплянованої політики тоталітарного комуністичного режиму були знищені мільйони наших співвітчизників. За своїм вражаючим масштабом Голодомор перевищив навіть втрати нашого народу від Другої світової війни. Ми й досі переживаємо наслідки цього безжального терору, спрямованого на пляномірне винищення Української нації.

Дії тоталітарного режиму вимагають світового засудження. Українська дипломатія та закордонне українство доклали значних зусиль для визнання світовою спільнотою та міжнародними інституціями Голодомору геноцидом Українського народу. Цю роботу потрібно наполегливо і послідовно продовжувати, щоб повною мірою донести світові правду про минулі лихоліття.

Скрізь і всюди, де представлена наша громада, має бути збережена й гідно вшанована пам'ять про невинні жертви Голодомору. Усіх вас я закликаю активно сприяти появі інформаційних центрів, навчальних програм та виставок про трагічні події 1932-1933 років.

Окремо звертаюсь до молодих українців по всьому світі. Я прошу вас якнайактивніше відгукнутися на моє слово і стати широко і палкою основою великої праці для відкриття світові правди про Голодомор.

З шаною закликаю світове українство і всіх людей доброї волі, незалежно від походження, 24 листопада запалити свічки пам'яті за жертвами Голодомору по всій планеті.

Донесіть ці пломені правди до кожного народу і кожної землі, а в листопаді 2008 року передайте їх як єдину свічу в Україну, щоб стала вона вічним і незгасним символом нашої скорботи за мільйонами загиблих братів і сестер, нашої єдності і нашої віри у незламну силу Українського народу.

Наш обов'язок – об'єднати зусилля й зробити все можливе, щоб ці трагічні сторінки історії ніколи не були забуті.

Україна пам'ятає! Світ визнає!

Віктор Ющенко



ОПИТНИК

якості поштової доставки газети Свобода

Шановні передплатники!

Редакція „Свободи“ і „The Ukrainian Weekly“ підготувала цей опитник у відповідь на збільшення кількості нарікань на запізніле отримання наших газет.

Просимо Вас взяти участь в опитуванні і цим допомогти нам забезпечити кращу якість доставки газети до Вашої хати.

Для зручності наступна форма буде надрукована чотири тижні. Будь-ласка, вповніть її один раз і надішліть до редакції. Ваша співпраця дозволить нам задокументувати швидкість руху газет в поштовій системі і визначити, де виникає проблема.

1. Впишіть Вашу адресу точно так, як вона є на газеті.

Name _____
Address _____
City, State, Zip _____

2. Впишіть число, дату виходу газети і дату, коли Ви її отримали у відповідному рядку для кожної з газет, які Ви отримуєте протягом чотирьох наступних тижнів.

Число газети	Дата виходу	Дата отримання
1 _____	_____	_____
2 _____	_____	_____
3 _____	_____	_____
4 _____	_____	_____

3. Після заповнення всіх чотирьох форм надішліть їх до нашого відділу передплати на адресу:

Svoboda
2200 Route 10
P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Дякуємо за Вашу допомогу!

АМЕРИКА І СВІТ

ОБСЕ не висилає спостерігачів до Росії

ПАРИЖ. — Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЕ) каже, що вона не надсилатиме спостерігачів на парламентські вибори до Росії, що мають відбутися 2 грудня. ОБСЕ заявила, що російська влада запровадила надто багато обмежень на діяльність спостерігачів. Досі заявленим спостерігачам не було видано віз, а їх кількість була суттєво обмежена. В заяві ОБСЕ зазначається, що її експертам і спостерігачам постійно відмовляли в російських візах, і вона дійшло висновку, що російська влада не хоче їх приймати. Речник російського міністерства закордонних справ заявив, що ОБСЕ вільна приймати будь-яке рішення, додавши, що Росія не змінить свого. Суперечка, мабуть, певною мірою позначиться на Росії, бо багато західних урядів тепер визначатимуть, наскільки вільними і справедливими можуть вважатися російські вибори. Тим часом верхня палата російського парламенту одностайно проголосувала за припинення участі Москви в Договорі про звичайні збройні сили в Європі (ДЗЗСЕ). Це означає, що тепер президент Володимир Путін може остаточно схвалити вихід Росії з Договору, підписаного на початку 1990-их років, який обмежує військові сили в Європі. Період мораторію Росії на дію Договору розпочинається з 12 грудня. Президент В. Путін підписав указ про припинення дії Договору нібито у зв'язку винятковими обставинами, що стосуються безпеки Росії. Стосунки між Росією і Заходом з низки питань безпеки наразі напружені. (ББС)

Радник Дж. Буша з нацбезпеки зрезигнувала

ВАШІНГТОН. — Президент США Джордж Буш у понеділок, 19 листопада, оголосив, що його радник з національної безпеки та боротьби з тероризмом Френ Тавнсенд зрезигнувала. За словами глави Білого Дому, Ф. Тавнсенд „завжди давала мудрі поради про те, як краще захистити американський народ від загрози тероризму. Вона була незмінним провідником у зусиллях, спрямованих на запобігання атак і вживання ефективних заходів з усунення наслідків стихійних лих”, – сказав Президент. Причину резигнації радника Дж. Буш не назвав. Ф. Тавнсенд пропрацювала чотири з половиною роки на посаді, яка була заснована після терористичних атак на США 11 вересня 2001 року. Своєю резигнацією Ф. Тавнсенд поповнила список високопоставлених чиновників американської адміністрації, які в останні декілька місяців залишили свої посади. У серпні команду Дж. Буша спочатку залишив його головний радник Карл Роув, а невдовзі – секретар Департаменту юстиції та генеральний прокурор США, давній друг президента Альберто Гонзалес. Через місяць зрезигнував прес-секретар Білого дому Тоні Снов. („Кореспондент“)

У Бангладеш вирував потужний циклон

ДГАКА, Бангладеш. — У Бангладеш число загиблих 15 листопада в числі сильного буревію на західному узбережжі країни перевищило 2.4 тис. осіб, повідомила 18 листопада влада країни. За словами представника відомства з надзвичайних ситуацій, надходять все нові свідчення про загиблих і потерпілих від природного лиха. Під руїнами будинків, очевидно, перебуває ще близько 1 тис. тіл загиблих. Циклон „Сідр“ знищив не лише десятки селищ на півдні Бангладеш, але й також врожай рижу та інших сільськогосподарських культур на великій території. Влада побоюється можливого голоду та епідемії. Після того, як 16 листопада стихія вщухла, уряд і добровольці почали доставляти їжу, воду, ліки і намети в уражені стихією зони. За даними офіційних осіб у Бангладеш, країна отримала пропозиції допомоги на суму у 140 млн. дол. З них 100 запропонувала Савдійська Арабія. Допомогу також надали ООН, Європейський союз, США, Велика Британія, Індія та Канада. Водночас рятувальні бригади Бангладеш намагаються доставити продукти, воду та укриття у віддалені райони, що постраждали внаслідок стихійного лиха. Для цього використовують військові кораблі та гелікоптери. (Радіо „Свобода“, „Голос Америки“)

Ювілей весілля королеви

ЛОНДОН. — Королева Єлизавета II і її чоловік – принц Филип, герцог Единбурзький 20 листопада святкують ювілей: 60-ту річницю шлюбу. З цієї нагоди 19 листопада у Вестмінстерському абатстві відбулася відправа подяки, куди було запрошено 2 тис. гостей. Королева стала першим британським монархом, що відзначає 60-ий ювілей одруження. Коли принцеса Єлизавета 1947 року виходила заміж за лейтенанта Филипа Мавнтбатена, британця, які і далі відчували наслідки Другої світової війни, побачили небувало пишну і барвисту, як на ті часи, церемонію. Відправа у Вестмінстерському абатстві мала на меті нагадати молодість подружжю, якому вже за 80. Королева та принц Филип з посмішками пройшли тим самим проходом між рядами у Вестмінстерському абатстві, яким вони йшли 60 років тому, а хор співав спеціально для них написаний гімн, як і 60 років тому. Архієпископ Кентерберійський Рован Віліямс сказав, що шлюб – це акт віри. 20 листопада королівське подружжя вилетить на Мальту, де майбутня королева і її чоловік відпочивали в молодості. (ББС)

Росія вивела свої війська з Грузії

МОСКВА. — Росія повністю завершила позачергове виведення своїх військ з Грузії, заявив 15 листопада головнокомандуючий Сухопутними військами РФ генерал армії Олексій Маслов.

15 листопада вночі було відіслано останній залізничний військовий ешелон з майном переданої Міністерству оборони Грузії 12-ої військової бази. „Таким чином, виведення техніки, озброєнь і матеріальних засобів російських військ з Грузії, яке відповідно до російсько-грузинської угоди планувалося здійснити впродовж 2008 року, завершено передчасно, – сказав генерал. – Російських військ в Грузії більше немає, там залишаються лише наші миротворці, які діють за мандатом СНД в Абхазії, а також входять до складу змішаних сил з участю Грузії – в Південній Осетії“. Рішення про позачергове виведення частин Тбіліського гарнізону ухвалено керівництвом Міноборони РФ у зв'язку з загостренням ситуації в столиці Грузії і побоюваннями з приводу можливих провокацій щодо російських військових. Йшлося про дві бази, в Батумі і Ахалкалакі, що залишилися тут від радянських часів. Грузинські політики стверджували, що наявність у Грузії російських баз з військового погляду жодного значення для Росії більше не має. Взаємини двох країн напружились після арешту в Грузії російських військових офіцерів, яких звинуватили в шпигунстві і тероризмі. Тим часом Росія ввела щодо Грузії ряд санкцій. Президент Грузії Михайло Саакашвілі виступив з викривальною промовою на адресу РФ в Страсбургу, заявивши в Європарламенті, що з курсу на інтеграцію з ЕС і НАТО його країну не зіб'є ніхто, навіть Росія, яка ніяк не може позбутися імперських амбіцій. (УНІАН)

У Пакистані призначено вибори

ІСЛЯМАБАД, Пакистан. — Вибори до національної асамблеї Пакистану (нижньої палати парламенту), а також до асамблей Пенджабу, Сінда, Белуджістану й Північно-Західної прикордонної провінції відбудуться 8 січня, повідомив 20 листопада голова Центральної виборчої комісії (ЦВК) країни Казі Мухамед Фару. Список кандидатів буде опубліковано 16 грудня. Реєстраційні документи будуть прийматися з 21 по 26 грудня. Перевірка й затвердження реєстраційних документів відбудеться з 27 грудня по 3 січня. Раніше про намір призначити вибори на цю дату говорив президент Пакистану генерал Первез Мушараф. „Президент республіки встановив дату виборів до національної асамблеї (парламенту) і асамблеї провінції на 8 січня, обов'язком виборчої комісії буде організація вільних, прозорих виборів“, – підкреслив К. Фару. Повноваження асамблеї й правлячого кабінету закінчилися 15 листопада у зв'язку зі закінченням призначеного конституцією терміну. Президент призначив уряд, який має підготувати країну до парламентських виборів. Про вибори було оголошено в умовах діючого в країні режиму надзвичайного стану, який оголосили 3 листопада. Досі не відомо, чи буде до виборів скасовано надзвичайний стан. У відповідь на постійні заклики США – скасувати наказ, П. Мушараф сказав, що зробить

це, коли ситуація в Пакистані устатилізується. Провідник опозиції, колишній прем'єр-міністр Пакистану Беназир Бгута оголосила, що ні вона, ні партія, яку вона очолює, не будуть брати участі у майбутніх парламентських виборах. („Кореспондент“)

Нова ініціатива країн ООН

НЮ-ЙОРК. — Понад 80 країн-членів ООН мають намір розпочати нову кампанію за скасування смертної кари на планеті. Законопроект відповідної резолюції надійшов до комісії ООН з прав людини від Габуну. Країни Європейського союзу, в тому числі й Німеччина, підтримують таку пропозицію. Водночас критики закидають ЕС, що той намагається нав'язати іншим свою правову систему. Групу країн, які виступають за збереження смертної кари, очолюють Сінгапур, Єгипет та Барбадос. Також Китай і США не мають наміру скасовувати смертну кару. Однак, під час дебатов їхні представники утрималися від виступів. („Німецька хвиля“)

В Грузії скасовано надзвичайний стан

ТБІЛІСІ, Грузія. — Грузинська влада 16 листопада скасувала надзвичайний стан, який було запроваджено дев'ять днів тому після сутичок між поліцією та опозиційними демонстрантами. Президент Михайло Саакашвілі заявив, що таким чином Грузія довела, що її уряд не складається з боягузів, а з політиків, які поважають верховенство права. Президент також назвав нового прем'єр-міністра, Ладо Гургенідзе – провідного банкіра. Л. Гургенідзе заявив, що його першочерговістю буде подолання безробіття та поліпшення соціальних програм. Тим часом у Тбілісі суд розглядав справу проти колишнього міністра оборони Грузії Іраклія Окруашвілі, якому висунули кілька звинувачень. Він на суд не з'явився, оскільки перебуває за кордоном. Поліція Грузії розшукує І. Окруашвілі після того, як раніше його відпустили під заставу. (ББС)

Росія не пропустила літак бундесверу

БЕРЛІН. — Авіаційні служби Росії не пропустили літак бундесверу через російський повітряний простір. Аеробус, який на своєму борту перевозив 200 вояків для участі в місії в Афганістані, був змушений повернутися до Німеччини. За словами офіційного представника бундесверу, випадок трапився через проблеми з дозволом. Бундесвер мав такий дозвіл на 13 листопада, але погодні умови дозволили вилетіти літаку лише 14 листопада. Тим часом стало відомо, що російські авіаційні служби надали бундесверу новий дозвіл на 15 листопада. Нагадаємо, що між Берліном і Москвою нині точиться суперечка навколо прав на перетин російського повітряного простору для німецької транспортної авіакомпанії „Люфтваганза Карго“. („Німецька хвиля“)

Мирослав Маринович: „УКУ для мене – Боже благословення“

„Свобода“ повідомляла (в ч. 46) про громадський обід в Нью-Йорку на честь Українського Католицького університету у Львові і в ім'я розвитку цього унікального навчального закладу, про виступи на обіді представників від УКУ, зокрема віце-ректора Мирослава Мариновича. Він, колишній політв'язень, залишаючись осторонь від так званої великої політики, належить до невеличкої когорти тих українських інтелектуалів, котрі своїм словом помітно впливають на суспільну думку в країні і на просвітлення моральної атмосфери в ній. Тому ми сподіваємося, що читачі з зацікавленням сприймуть нижче вміщене інтерв'ю з М. Мариновичем.



Віце-ректор УКУ Мирослав Маринович.

– У Ваших інтерв'ю і релігійно-філософських есеях читач зустрічає стільки несподіваних, нестандартних думок, що, здається, наступного дня Ви самі мусите опам'ятатися й переглянути сказане у збудженому стані душі чи розуму. Наприклад, Ви випередили всю українську соціологію, сказавши, що народ в сучасній Україні – свідоміший і політично зріліший, ніж еліта. Це дуже подібне до правди, але якщо це так, то стає страшно: чому прошарок, котрий вважає себе елітою, але не є нею, опинився наверху і „править бал“? Або ж Ваша думка, що українці сходу і українці заходу – різночленні подібні. Ви й тепер певні, що це так?

– У владі покищо діє така система добору кадрів, яка не сприяє інтелектуалам. Нинішньому міському голові Харкова п. Добкіну, який прославився на всю Україну своїми нецензурними коментарями, не потрібні доктори наук – надто не вигідно на їхньому тлі він виглядатиме. А головне, п. Добкіна цікавить не істина, а влада й задоволення своїх егоїстичних інтересів. Відповідно при владі формуються клани довірених людей, яких цікавить передусім вигреш – будь-якою ціною, навіть всупереч правді. Це неунікненний етап розвитку демократії, а може, і та неминуча тінь, яка її супроводжує. Втім, засаднича роля в бодай частковій невтралізації цього зла належить опозиції. Її завдання полягає не лише в тому, щоб дискредитувати своїх опонентів, які перебувають при владі (хоч саме так думає більшість української еліти). Опозиція має пропонувати країні успішніші моделі розвитку. А тут уже потрібен інтелект. Отже, я сподіваюся, що наша демократія до цієї фази ще доросте.

Тепер про українців сходу і заходу. Відмінності між ними лізуть в очі й душу і часто змушують просто виключати телевізор. Натомість подібності поміж ними треба бачити іншим зором. Я стараюся не забувати, що в усіх регіонах

України є люди, які страждають від корупції й байдужості чиновників та прагнуть, щоб держава шанувала їхню людську гідність. Тому, якщо ми хочемо здобути серця українців сходу, дбаймо про їхні головні життєві інтереси. До речі, ми подібні ще в одній цікавій закономірності. Українці сходу і Заходу, на перший погляд, голосували начебто діаметрально протилежно. Але це виглядає так лише на ідеологічному полі. Насправді обидві частини народу виявили різку подібність, бо голосували „за своїх“. І ті, і ті сильно розчаровані у своїх кумирах, але коли доходить до голосування, то свої нечестивці таки ближчі за тих чужих.

– З Вашого мислення, з усього світовідчуження і світорозуміння, виразно постає особливий внутрішній досвід, котрий своїми глибинними ознаками нагадує досвід героїв Достоевського: чим більше страждає людина, тим більше звільняється від „его“, краще розуміє ближніх, стає терпимішою. Однак, іноді Ваші міркування сприймаються як щось близьке до квітизму. Зрозуміння, терпимість, прощення – це якості мусять бути особисто вистражданими, це рівень дуже розвинутої духовності, її не можна вимагати чи накидати на нижчі рівні самосвідомості. Якби пересічні люди не опиралися, по-своєму, хто як може, злу, воно зробилося б ще сильнішим й підкорило б геть усе на світі. З кожною людиною треба говорити її мовою, а вести її далі, вперед лише тоді, як у ній вже визріли власні запитання щодо себе самої, щодо свого місця в світі і щодо самого світу. Ви згодні з цим?

– Вимагати вищої духовності, накидати її силою на нижчі рівні свідомості справді не можна. Це може викликати лише зворотню реакцію. Але й полишати оті нижчі рівні самі на себе також не можна. Бо що тоді робив Христос? З одного боку, Євангелія донесли до нас ті моменти, коли Сам

Христос визнавав: „Цього досягнути покищо не можете“. Проте своїм свідченням і Своєю жертвою Він робив не що інше, як підносив нижчі рівні духовності до раніше немислимих висот. Божественна Літургія також щодня запрошує нас: „Вгору піднесіть серця“. Отже, у своїх статтях я не вимагаю – я запрошую людей приглядатися до наслідків їхніх дій і переконуватися, що терпимість і прощення не є рівнозначними рабській покорі. Головним інструментом диявола у людських стосунках є суперництво, а Нагірна проповідь Христа є дивовижним порадином, як тих суперництв можна уникнути. Але щоб пізнати мудрість цих порад, треба лише позбутися примітивного висміювання євангельських формул, таких як „коли вдарить тебе хто у праву щоку твою, підстав йому й другу“, „любіть ворогів ваших“, „не судіть, щоб і вас не судили“.

– Десять років тому у глибокому і сміливому політичному есеї „Галичина, Галичина...“, який викликав жваву дискусію, Ви дійшли, хоч і досить м'яко, ухильно, висновку, що національна ідея і націоналізм – це не адекватні речі, бо, мовляв, національна ідея – це явище феноменологічне і первинне, а націоналізм – це тільки часова і просторова проєкція цієї ідеї. Відповідаючи Вам, львівський професор, академік Папської Академії соціальних наук Степан Вовканич обґрунтував дещо інший підхід: замість відмовлятися від українського націоналізму, його треба визнати ідеологією поневоленого народу, „яка у старому передвоєнному варіанті є вже неактуальною“, але її слід зберегти у широких рамках внутрішньої і зовнішньої політики, бо „той, хто захищає своє, бореться за власне існування, осуду не підлягає“. Чи Ви й сьогодні розмежовуєте націоналізм і національну ідею?

– Як на мене, одними з найкращих виразників національної ідеї були кирило-методіївці. Саме вони сформулювали формулу, яка свого часу вразила мене: „Україна – це біблійний наріжний камінь, що його щоразу відкидають будівничі“. Але чи можемо ми назвати їх націоналістами? Для того часу формула „Здобудеш Українську Державу“ просто немислима. А що об'єднує виразників цих двох різних епох? Вияв до України та її народу. Первинною є вона, а не ідеологічна її оздоба.

Фраза „той, хто захищає своє, бореться за власне існування, осуду не підлягає“ вочевидь полемічна. Сказано гарно, але... Чи не засуджуємо ми сучасну Росію, хоч вона дбає передусім про свої національні інтереси? Чи не засуджуємо Польщу, хоч у 40-их роках вона захищала передусім цілісність своєї держави, розірваної двома тоталітарними режимами? У сучасному глобалізованому світі жоден народ не може захищати своє, не звертаючи уваги на те, чим цей захист обертається для інших народів. Прикладів порушення цього правила – безліч, але саме тому стільки осуду в наших серцях. Як на мене, суть Христової форми „не судіть, щоб і вас не судили“ не в тому, що якісь феномени людського життя треба вивести за межі критики. Справжній сенс

цих слів у тому, що люди (а тому і народи) залежні одні від одних, а тому кривда, завдана нами іншим, обов'язково рано чи пізно повернеться до нас. У кожній дії, яку ми критикуємо, можна знайти зерна нашого власного гріха!

– Декілька разів соціологи свідчили, що найбільшим довір'ям в українському суспільстві користується Армія і Церква. Що Армія – це зрозуміло. Так і має бути згідно з нашим громадським інстинктом самозбереження. Мабуть, це один з архетипів. Але чи виправдовує це довір'я Церкви? Передусім в особах священиків? Відомо, що десятки років їх підбирали для того, щоб Церква швидше занепадала. Гаразд, припустімо, що ситуація радикальним чином змінилася і що сучасний священик – добрий богослов, добрий проповідник. Що в цьому випадку підставовіше – знання доктрини чи безпосередній, наочний приклад живої віри?

– Тут є кілька питань, кожне з яких варте уваги. По-перше, якщо соціологія стабільно фіксує найбільше довір'я людей до Церкви, то значить, що Церква цю довіру якось виправдовує. Проте йдеться не про сліпоту людей. Українська література давно вже зафіксувала дивовижну толерантність українців до грішків своїх парохів. Народ усе бачить і ставиться до всього з розумінням, бо священик для нього – помічник, а не перепона. Проте нинішня епоха потроху мінєя цю давню народну мудрість. Сьогодні багато хто воліє перекласти вину за власну бездуховність на священиків, які, мовляв, не дають людям належного прикладу. Але хіба нам не достатньо прикладу самого Христа? Саме Його приклад був найпереконливішим упродовж двох тисяч років!

Якщо ж говорити про доктрину, то вона виросла з безпосереднього досвіду християн, осмисленого в тиші монастирів та самотності. Спершу був Христос, творець високого прикладу. А тоді прийшов Павло, творець доктрини. Особисте свідчення залишається наймогутнішим засобом впливу, проте не принижуймо значення доктрини. Вона – хребет, який тримає віру людини. Не довір'яймося особливо своїй індивідуальній духовності, бо певна духовність була і в давньоруських язичників. Людина не може жити без оперття на пораду. І якщо цими порадиниками не будуть священики, то ними стануть інші. А ми можемо цього й не помітити...

– Моєму близькому приятелю, уважному до життя Церкви і схильному до містики, я даю читати Ваші публікації, й от як він відгукнувся про одну з них – працю „Унікаючи Апокаліпсису“: „По-моєму, автор є яскравим свідченням розриву між українським суспільством і Церквою, є продуктом цього розриву. В ньому мовби збіглося дві особистості – світська і церковна: світська з них обернена обличчям і душею до Церкви, а церковна – до світу і його проблем“. Що Ви самі скажете з приводу цієї характеристики?

– Я згоден із цим поясненням і вдячний Вашому приятелю за точність спостереження. Проте під

(Закінчення на стор. 21)

Культурою це тяжко назвати

Заки СРСР розпався, він довго загнивав зсередини – під супровід гострих, іноді дуже дотепних політичних анекдотів. Ось один з них. Запитують москалі чехів: „Нащо вам міністерство морської фльоти, адже у вас нема моря!“. А чехи відповідають: „Але ж ви маєте міністерство культури...“. На превеликий жаль, сьогодні цей сарказм вповні застосовний до ситуації в незалежній Українській державі. Там є міністерство культури, але в самій культурі діються прикри, негарні речі. Зокрема й особливо – у сфері друкованого слова. Наступного тижня, 30 листопада, в Культурному центрі Національного університету „Києво-Могилянська академія“ відбудуться всеукраїнські Надзвичайні збори під гаслом „Україна – зона культурного лиха“. Організатори цього заходу, відомі українські книговидавці Віталій і Дмитро Капранови, мають намір привернути увагу влади і широкої громадськості до явищ, які дискредитують Україну і перед своїм народом, і перед усім світом.

У ці факти просто не хочеться вірити: в 1991 році в Україні діяло понад 3 тис. книгарень, сьогодні ж їх нема й пів тисячі. Соціологи порівнюють: в Польщі одна книгарня припадає на 10 тис. населення, в Україні – одна на 100 тис. За роки незалежності тільки в українській столиці знищено довгу низку книгарень: „Дружба“, „Мистецтво“, „Ноти“, „Зміна“, „Планета“, „Технічна книга“, „Передплатні видання“, „Медична книга“, „Поезія“, „Пропагандист“, „Сузір'я“, „Світосгляд“, „Спортивна книга“, „Дніпро“, „Сучасник“, „Книжковий світ“ та ряд інших. Під загрозою закриття – ще декілька. А ті, котрим нічого не загрожує, торгують чужими книжками: на дев'ять імпортованих книжок припадає лише одна своя, українська. На згаданих зборах мова ітиме також і про скрутне становище в українській науці. Це статистика: починаючи 1992 роком, бюджетне фінансування науки зменшилося з 0.82 відс. до 0.3 відс. внутрішнього валового продукту. Це рівень слаборозвинених країн. Годі дивуватися, чому вчені шукають можливостей для наукової праці поза Україною. За роки незалежності країну – назавжди! – залишили майже 4 тис. самих тільки докторів наук. В цілому кількість наукових працівників зменшилася з 295 тис. у 1991 році до 132 тис у 2001 році. Цей процес триває.

В умовах безгрошів'я і байдужості з боку влади в Україні навіть загальнонаціональні культурно-наукові проекти здійснюються так, як мокре горить. Наприклад, заініційована академіком Іваном Дзюбою „Енциклопедія сучасної України“ видається вже протягом 10 років, однак, дотепер дійшло до тому лише на літеру „Д“. Видавці підраховали, що коли й далі обставини не поліпшаться, останній том енциклопедії вийде аж за 82 роки.

Організатори зборів „Україна – зона культурного лиха“ не перебільшують, вбачаючи кризу не тільки у книговиданні, але й в усьому культурному просторі України. Що це саме тотальна, системна криза, свідчить відомий український культуролог, професор університету „Києво-Могилянська академія“ Ігор Лосєв: „Сучасну українську культуру тяжко розглядати в тому самому контексті, що й культуру польську, румунську, чеську, адже вона не є репрезентативним представником України, як польська культура Польщі чи румунська Румунії. Нині українська культура на власній етнічній території є все ще явищем маргінальним, змушена боротися за право існувати в Україні, будучи міцно пов'язаною з такою ж досить проблемною українською державністю, яка дотепер не може похвалитися силою і гарантованістю. У цьому сенсі тяжко сказати, скільки своїх внутрішніх сил українська культура може віддати на власний розвиток, а скільки треба виділити на боротьбу і протистояння тим силам, що не полишають надій остаточно відкинути її на узбіччя. Отже, нинішня наша культура функціонує в умовах цілком фронтових, а вимріяна держава дотепер має доволі невизначений національний характер і не поспішає формувати власну культурну політику“.

То скільки ж Україні ще треба чекати державного проводу, який перетворить її з зони культурного лиха у зону культурного розквіту?

ЛИСТОПАД В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Базар - це подвійний символ

В київського поета Петра Осадчука, дуже уважного до нашої історії і до сучасної політики – обирався навіть депутатом Верховної Ради двох скликань – є такий, можна сказати, історично-політичний вірш:

*Живуть в Україні, як дачники,
українську зневаживши суть, –
там тепер в Україні Табачники,
де Тютюнники мали б бути...*

Автор не уточнює імен, але можна здогадатися, про кого йдеться: залишили по собі добру славу і світлу пам'ять талановиті українські письменники Григорій і Григир Тютюнники, Командуючий Армією УНР генерал-хорунжий Василь Тютюнник і його не менш заслужений однофамілець Юрко Тютюнник – теж генерал-хорунжий Армії УНР, один з командирів I і II Зимового походу 1920 і 1921 років.

Цей Другий похід закінчився трагедією, символом якої залишилася назва Базар. Властиво, символом подвійним, як і Крути: почуття історичної справедливості не дає нам забути в обидвох цих знакових назвах і подіях, що стоять за ними, ні жертвності оборонців Української Народної Республіки, ні нелюдської жорстокості московсько-більшовицьких душогубів.

Мабуть, потрібна спеціальна компетенція, щоб визначити військово-стратегічне значення Другого зимового походу, до нас же, людей цивільних, він промовляє хоробрими серцями патріотичного вояцтва, яке, не вдовольняючись статусом інтернованого на території Польщі і Румунії, відважалося зі зброєю в руках повернутися в окуповану московською ордою Україну і спробувати її визволити. Пан або пропав!

Сили були нерівні: московські дивізії перевищували пів мільйона багнетів, тим часом в Повстанській Армії Юрка Тютюнника, в усіх трьох її групах – Волинській, Подільській і Басарабській – налічувалося разом до 3 тис. вояків. Однак, по-перше, всі – як на підбір: досвідчені,

загартовані в попередніх боях і вповні свідомі своєї визвольної місії. По-друге, надію на успіх давала та особливо сприятлива обставина, що ще влітку 1921 року в Україні нуртував активний партизанський рух, в його хоч і розрізнених 42 загонах билосся з червоними московитами щонайменше 50 тис. українців, очолених різними отаманами-відчайдухами, як от славнозвісний Нестор Махно. По-третє, селяни вже розуміли, що принесе з собою московська неволя, й були готові підтримати Армію Ю. Тютюнника.

То чому цей Другий похід закінчився кривавою трагедією? Спочатку поразкою в бою за Коростень 7 листопада, а невдовзі, 17 листопада, надзвичайно героїчним, але вже останнім боєм під подільським селом Малі Миньки. Там лицем до рідної України впали понад 400 наших вояків, п'ять з половиною сотень їх потрапило в полон. 22 і 23 московські варвари розстріляли 360 українських військовополонених – і це одна з тих численних ганебних плям, від яких Москву й свята вода не відмие. З документальних свідчень знаємо, як гідно вели себе українці перед розстрілом, як плювали в обличчя катам, котрі пропонували нашим лицарям зберегти життя взамін за зраду України.

Проста наука, яку залишили по собі трагедія Крути і трагедія Базару: визвольна національна революція не багато вартуватиме, якщо вона не вмітиме захищатися. На жаль, українська революція 1917-1921 років цього не вміла. Чесним українським історикам ще належить з'ясувати, чому від доленосної справи захисту української революції були відсунені найталановитіші військові діячі, як, наприклад, Микола Міхновський, чому до військової верхівки потрапляли такі нездари, як Олександр Осецький і Омелян Волох. А також те, що заважало Симонові Петлюрі призначити цей Другий похід не на пізню осінь, а на літо, коли протимосковський партизанський рух в окупованій Україні був у розпалі.

П. Ч.



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

Пам'ятаймо
про
Україну!

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

„КРУТИМИ СТЕЖКАМИ ДО ВОЛІ“

автор

РОМАН МАЦ

Спомини з дій УПА
й Акції „Вісла“ – 1947 року



Видання друге
українською мовою

Ціна 10.00 дол.

Книжку можна замовляти за адресою:

Mr. Roman D. Mac
875 Wafford Lane, Bethlehem, PA 18017
TEL. (610) 691 - 0890
E-MAIL: RDMVIOLIN2000@MSN.COM

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041 e-mail: ukradmin@att.net
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040 e-mail: adsukrpubl@att.net
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042 e-mail: ukrsubscr@att.net

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Богдана скинули, а Ленін стоїть

Невідомі зловмисники скинули з постаменту погруддя Богдана Хмельницького, що раніше стояло в центрі міста, а потім було перенесене на околиці. Звичайно, було б достойніше, якби у Смілі стояв повноцінний пам'ятник гетьманові. Адже Сміла була свого часу сотенним козацьким містечком, вотчиною улюбленого Богданового сина, Тимоша Хмельниченка. Отже, це місто для гетьмана ніколи чужим не було. Однак, вороги України і таке скромне вшанування гетьмана не приймають. Це погруддя вже скидали з постаменту.

Декілька років тому вандали

розбили також погруддя Тараса Шевченка біля залізничної лікарні. Його відновив своїм коштом головний лікар медичного закладу.

Місцеві комунальники забрали на реставрацію і погруддя Б. Хмельницького. А от багатотонного пролетарського вождя Володимира Леніна ніякий зловмисник, навіть якби дуже захотів, з постаменту не скине. Влада й досі дивиться з вікон своїх кабінетів на Леніна, а Б. Хмельницький і Т. Шевченко зазнають знущань на околиці.

Олександр Вівчарик,
Сміла, Черкаська обл.

Протестуємо проти антиукраїнства

Члени Наукового товариства ім. Шевченка в Словаччині, довідавшись про вандалське зруйнування пам'ятника Тарасові Шевченкові в селищі Шевченко Донецької обл., глибоко обурені таким проявом антиукраїнства, тим більше, що йдеться про пам'ятник культури, записаний в реєстрі пам'яток, що їх охороняє держава. Ми стурбовані фактом, що цей злочин було скоєно з наказу Обласного відділу охорони пам'яток.

Майже водночас із зруйнуванням пам'ятника Т. Шевченкові в селищі Шевченко були спалювані символи Української держави (прапор, тризуб та ін.) на найвищій горі України Говерлі в Закарпатській обл.

Натомість в Одесі було відкрито пам'ятник катові українського народу цариці Катерині II, яка остаточно покріпачила українських селян, повністю ліквідувала державну автономію Гетьманщини, зруйнувала святиню українського козацтва Запорізьку Січ, поклала початок русифікації української

Церкви й інтелігенції, а тисячі непокірних українців запроторила в Сибір. За ці її „заслуги” в незалежній Україні їй побудовано пам'ятник.

Все це свідчить про те, що в Україні і сьогодні явно і приховано діють антиукраїнські сили, яким чужа українська національна ідея. Вони не поважають української мови і культури, вимагають надання російській мові статусу державної і відверто прагнуть перетворити Україну в колонію Росії.

Нас турбує, що влада України байдуже ставиться до тих явних антиукраїнських тенденцій. Вимагаємо негайного розслідування вище наведених фактів антиукраїнства, покарання винуватців і прийняття рішучих мір, щоб подібні злочини більше не повторювалися.

Проф. Микола Мушинка,
доктор філологічних наук,
академік НАН України,
голова НТШ у Словаччині,
Пряшів, Словаччина

Великий вплив пластових подруг

З великим зацікавленням прочитала 7 жовтня в „Свободі” про 60-ліття пластового куреня „Лісові Мавки”. Ініціаторками створення того гуртка були мої подружки, студентки Ерлангенського університету в Баварії у 1947 році – Леся Кисілевська-Ткач, Ака Клим-Перейма, Наталка Москалів-

Даниленко, Славця Слиж-Панчук, Донця Ференцевич-Горчинська та Леся Храплива-Шур.

Дивуюся наслідкам їх пізнішої діяльності і великого вкладу в плекання української культури в Америці і Україні.

Таня Клим-Осадца,
Ветерсфільд, Конектикат

Не „вороженьки“, а вороги

Саме тепер є час, щоб змінити в українському гимні слова „наші вороженьки”, бо вони звучать дуже лагідно, гейби наші вороги не є аж такі дуже злі. Слово „вороженьки” можна порівняти наприклад з словами „наші внученьки”, „наші соколята”, „наші квіточки” і т. п. Коли ми в пресі читаємо „Наші клятві вороги”, „вороги кровопивні”, то

ці вислови підходять на заміну слова „вороженьки”. Говорять, що важко підібрати інше слово, щоб підходило до ритму пісні. Я довгий час шукав такого слова і знайшов: Згинуть наші вороги прокляті”. Попробуйте заспівати і переконаєтеся.

Стефан Палилик,
Глен-Спей, Нью-Йорк

Кім Філбі приготував пастку

В роки Другої світової війни більшовики не змогли повністю підкорити Україну з уваги на сильний рух опору Української Повстанської Армії під командою Романа Шухевича – генерала Тараса Чупринки.

У гру вступив Кім Філбі з англійської контррозвідки, який протягом довгих років, аж до його втечі до Москви в 1963 році, був агентом КГБ.

Сотник дивізії „Галичина” Богдан Підгайний, не підозрюючи пастки, організував за інструкціями К. Філбі т. зв. „десант в Україну”.

Він підібрав ідейних хлопців з табору дивізійних полонених в Англії, привіз їх до Мюнхену та примістив у підвалі будинку, що служив місцем проживання наших емігрантів.

Б. Підгайний узгіднив зі мною програму вишколу, який включав також стрільання з пістолі. Після короткого перевишколу парашутистів висадили в Україну з англійського літака. Усі вони потрапили в пастку до більшовиків.

Филип Трач,
Ларевуд, Огайо

„Верховина“ виходить!

Сердечно дякую за взаєморозуміння та підтримку в справі продовження видання журналу „Верховина” після смерті редактора Романа Кухара. В „Свободі” було поміщено мого листа-звернення, і я отримала кілька прихильних відгуків. Повідомляю з гордістю за нашу діаспорну громаду, що тільки завдяки їй ентузіастській підтримці видавничого фонду журналу „Верховина” пам'ятне 42 число його вийшло з друку та вже в дорозі до домівки кожного співавтора.

Перший наклад був невеликим й розійшовся, але я радо подам свою адресу для зацікавлених і охоче надішлю це видання кожно-

му (чекаю нового тиражу з нотами пісень): Oksana Makowies, 115 Cove Dr., Seaford, Virginia 23696.

Особливо мене зворушила оцінка Ірини Дибко-Филипчак цього збірника. Подані у ньому твори високо оцінені цього року на щорічному Американському конкурсі пісень, а також мають реєстраційні номери в Бібліотеці Конгресу у Вашингтоні.

З кожним числом „Свобода” кращає, особливо гарно подає себе в Інтернеті – хтось із моїх покупців приніс мені до крамниці копію, значить – читають!

Оксана Маковець,
Сіффорд, Вірджинія

Дякуємо від імені стипендіатів

Ректорат університету „Львівський ставропігійон” повідомляє про отримання від Комітету допомоги Україні (Приятелі Руху) з Нью-Джерсі, де головою Роман Ричок, коштів для стипендій потребує студентам нашого університету на 2007-2008 навчальний рік в сумі 5 тис. дол. і висловлює сердечну подяку від імені ваших стипендіатів, які своєю навчальною працею та активною громадською позицією підтверджують цю благодійну поміч. Маємо на це велику надію.

Нехай і в подальшому Бог благословляє закордонних українців на допомогу розвитку нашої держави через підтримку обдарованої молоді, яка хоче здобути вищу освіту, не маючи на це відповідних коштів. Ця шляхетна благодійна акція вже отримала добрий відгук серед викладачів і студентів нашого університету і стала відомою у Львові та Україні.

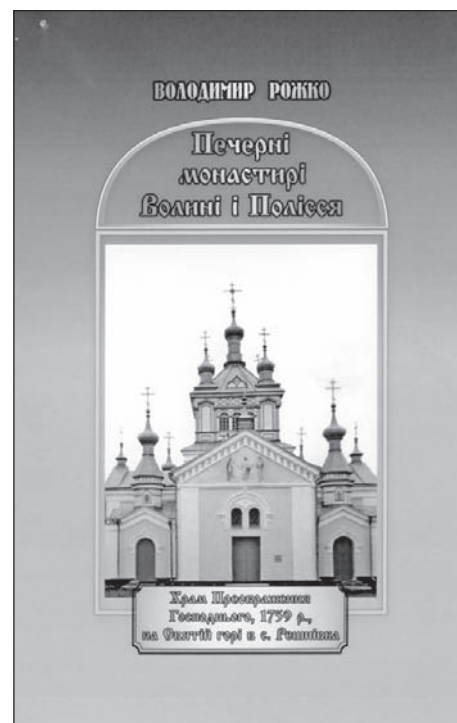
Ярослав Кміт,
ректор університету,
Львів

Буде книжка про печерні монастирі

Надсилаю обкладинку моєї нової книги „Печерні монастирі Волині і Полісся” і прошу з цим листом помістити в часописі. Тема, яку я розкриваю в своїй новій праці, цілком не досліджена не лише на Волині, а й в Україні. Книга матиме шість розділів, як також багато світлин з уцілілих печерних монастирів, так і тих пам'яток, що є нині на їх місці. Щоб видати книжку накладом в 1 тис. примірників, необхідно заплатити видавництву 3.5 тис. дол. Маю надію на спонзорів серед закордонних українців, прізвища яких будуть подані в списку жертводавців. Наперед дякую всім, хто прийде з допомогою, а редакції „Свободи” за розміщення мого звернення!

Адреса: Володимир Рожко, вул. Липинського 1, кв. 19, Луцьк, 43024 Ukraine.

Володимир Рожко,
Луцьк



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Христина-Марта Сілвер і Томас Юрій Сілвер, діти Марії та Стенлі Сілверів з Посольства США в Норвегії, – нові члени 15-го Відділу УНСоюзу. Своїх внуків забезпечили бабуся Ольга і дідусь Юрій Руденські.



Артур-Іван Грицак і Петро-Матей Грицак, сини Маргарети та Ореста Грицаків з Кренфорду, Нью-Джерзі, – нові члени 234-го Відділу УНСоюзу. Своїх внуків забезпечили бабуся Рея та дідусь Петро Грицаки.



Ніколяс Р. Олівет, син Галі та Дені Оліветів, з Рівер Едж, Нью-Джерзі, – новий член 42-го Відділу УНСоюзу. Свого внука забезпечила бабуся Марія Романьцо.

**ПЕРЕДПЛАТИТЬ
ЕЛЕКТРОННУ
ВЕРСІЮ
СВОБОДИ
– І ВИ
ДІСТАНЕТЕ
ДОСТУП
ДО АРХІВУ
НАЙСТАРШОЇ
У СВІТІ
УКРАЇНСЬКОЇ
ГАЗЕТИ**

www.svoboda-news.com

Різдвяні вітання 2007!



Дорогі читачі!

Привітайте Ваших рідних,
друзів та приятелів

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ!**

Дати святочних видань тижневиків:

	<u>Новий стиль</u>	<u>Старий стиль</u>
„Свобода“	14 грудня	28 грудня
The Ukrainian Weekly	16 грудня	30 грудня

Спеціальні ціни на поздоровлення:

1/16 стор.	35	дол.
1/8 стор.	50	дол.
1/4 стор.	100	дол.
1/2 стор.	200	дол.
ціла стор.	400	дол.

*Приймаємо оголошення до 3 грудня 2007 р. –
на новий стиль і до 10 грудня – на старий стиль.*

У справі оголошень просимо звертатися до

Марійки Осціславської, тел.: (973) 292-9800, ext. 3040

Fax: (973) 644-9510 • E-mail: adsukrpubl@att.net

or adukr@optonline.net

Чеки виписувати на адресу: „Svoboda“ або „The Ukrainian Weekly“

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

*буде вислати різдвяні привітання та малі посилки
військовикам американцям-українцям,
що служать своїй державі поза межами Америки.*

*Як і минулого року, звертаємось до громади подати
нам імена, адреси та відзначення наших українців-
військовиків, щоб включити їх до наших
привітань та молитов.*

УНСоюз буде вислати вітання та посилки
перед 25-им грудня 2007 р.

Name: _____

Rank : _____

Address: _____

Просимо вислати всі інформації до Головної Канцелярії

до 10 грудня 2007 р. на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
UNA National Organizer – Oksana Trytjak
2200 Route 10, P. O. Box 280
Parsippany, NJ 07054

Tel.: 1-973-292-9800 x 3071 • e-mail: OksanaUNA@comcast.net

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Святкування 35-річчя Українського музичного товариства Альберти



Члени Українського музичного товариства Альберти (зліва сидять): Марія Дитиняк, Люба Бойко-Бел, Ірина Тарнавська, (стоять) Ксеня Мариняк, Оріся Олійник, Ксеня Федина, Галина Лазурко, Галія Котович, Ірина Шмигельська. Фото: Михайло Бел

Ольга Логвиненко

ЕДМОНТОН, Канада. – Українське музичне товариство Альберти концертом „Музичний калейдоскоп” відзначило 35-річчя працьовитого існування. В неділю, 4 листопада, в залі Українського національного об'єднання, присутні, які вщерть виповнили простору залю, мали щастя бути учасниками чи не найкращого в останні часи концерту співочих і інструментальних талантів Едмонтону. Архівіст Марія Дитиняк старанно підготувала програмки і афіші минулих років.

Пропам'ятна книжка була працею Ксені Мариняк.

Проводила програмою голова Товариства Люба Бойко-Бел, яка привітала гостей та всіх виконавців, пояснила що програма концерту віддзеркалює всю музичну діяльність Товариства за останніх 35 років, а саме концерти колядок, Шевченківські концерти, концерти юних талантів, „Кафе Івасюк”, семінари диригентів.

Між присутніми була етнограф з України Марина Гринич, о. прот. М. Планчак, о. Т. Мочинський, колишні члени хорів, багато

прихильників Товариства.

Програма почалася співом хору при церкві св. Юрія Переможця УГКЦ – диригент Ірина Тарнавська. Молоденька учениця Соломія Цісар гарно заграла на піані „Українську думку” В. Присовського. Серця полонили милим співом діти хору при катедрі св. Йосафата (керівник Кася Антошко, музичний керівник Інна Лужанець), які заспівали дві пісеньки композиції св. п. С. Яременка. Лілея Волянська, знана в Едмонтоні співачка-сопрано, заспівала „Canti Spirituali” (муз. Ігоря Соневицького, супровід на

фортепіяні І. Тарнавської).

Жіночий ансамбль „Дніпрова хвиля” (при фортепіяні І. Тарнавська) заспівав дві пісні: „Чарівна скрипка” (муз. І. Поклада) і „Незабудьки” (муз. В. Костенка-Київського). У виконанні інструментального тріо (Михайло Саварин – скрипка, Богдан Саварин – фортепіано і скрипка і Юліан Саварин – віолончель) публіка почула два твори. Хор „Верховина” під диригуванням Галини Лазурко заспівав „Мою пісню” (муз. Миколи Леонтовича, соліст Маркіян Говда,

(Закінчення на стор. 10)



Дитячий хор при катедрі св. Йосафата.

СТИПЕНДІЇ І ҐРАНТИ

НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

У галузі українознавства НТШ-А вже довгі роки надає стипендії аспірантам і докторантам, які студіюють на університетах, зокрема на підготовку та написання дисертацій.

При тому поняття «україністика» вживаємо в найширшому розумінні – як не тільки українська мова, історія література, але й українські культура, мистецтво, музикознавство, економіка, юристика, освіта, фінанси, спорт, тощо.

НТШ-А надає також ґранти на підтримку наукових досліджень та освітніх проєктів, які стосуються до української історії, мови і літератури.

На академічний рік 2008-2009 НТШ-А проголосило ПОСТ-ДОКТОРСЬКУ СТИПЕНДІЮ для науковців, які недавно одержали докторат, в галузях української філології, лінгвістики й літератури, а в особливих випадках, також з історії і суспільних наук.

Пост-докторська стипендія в сумі \$35,000 на рік є передбачена передусім для молодих науковців в акредитованих університетах Північної Америки, які матимуть нагоду провадити дослідження та викладати в галузі українознавства.

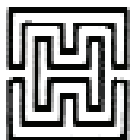
Точну інформацію про аплікацію на пост-докторські стипендії знайдете на нашій веб-сторінці в англійській частині www.shevchenko.org (Див. International Grants)

Подання на всі стипендії і ґранти прошу присилати електронно на info@shevchenko.org або поштою на адресу:

Fellowship Committee
Shevchenko Scientific Society, Inc.
63 Fourth Ave., New York, NY 10003-5200

Стипендії і ґранти НТШ-А виплачує із заповітів та іменованих Фондів, що їх записали для НТШ-А патріотичні члени нашої громади. Іменовані Фонди увіковічують імена фундаторів і є, очевидно, звільнені від податку. Фонди можуть бути призначені на специфічні проєкти чи теми, або можуть бути вільними.

Як і в попередніх роках, наше спонсорство українознавства в Північній Америці як і в Україні в майбутньому залежатиме виключно від щедрості нашої громади і тому ми закликаємо усіх, хто може собі на це дозволити, збільшити свої пожертви на НТШ-А, записувати на наше Товариство свої спадки, творити при ньому власні іменовані Фонди.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ

запрошує на конференцію

Богині, Матріярхи і всі інші.
Профілі українських жінок

д-р Мар'яна Рубчак,

(Senior Resercher Professor Valparaiso U)

Язичеський Матріярх як топос в українській культурі.

Марія Меєрчук,

кандидат історичних наук

(Інститут етнології НАНУ, Львів)

Ґендер, сакрум в призмах архаїчної культури.

Оксана Кісь,

кандидат історичних наук

(Інститут етнології НАНУ, Львів)

Юлія Тимошенко у ролі новітньої Берегині.

Коментатор

д-р Марта Богачевська-Хом'як

в суботу, 1 грудня 2007 р.,
о 5-й год. по пол.

в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003.

Століття парафії св. отця Миколая

ВОТЕРВЛІТ, Нью-Йорк. – Завершення святкування століття парафії св. отця Миколая відбулося 7 жовтня. У відновленій церкві вітали Владик Павла Хомницького, Єпископа Стемфорду, та Василя Івасюка, Екзарха Одесько-Кримського, парафіяни на чолі з о. Михайлом Мищуком та дияконом Томасом Гатчем. Владики процесійно зайшли до церкви у супроводі вівтарних хлопців, монахинь, монахів, дияконів та священників Української Католицької та Римокатолицьких Церков. Довірені особи та дівчата з парафії зустріли Владик хлібом-сіллям та поетичним привітанням. Опісля Владики освятили відновлений храм.

Архиерейську Літургію з благословення Владики Павла почали о. Михайло та о. диякон Томас виголосом: „Благословенне Царство Отця і Сина і Святого Духа...”, а уся церква, ведена хором під керівництвом диригента та дяка Ярослава Кушніра, підтримала цей заклик милозвучним „Амінь”. Хор складався з 30 парафіян, які протягом цілого року, кожного тижня, прово-

дили проби, щоб заспівати Літургію двома мовами. Ця терпелива праця принесла добрий плід.

У своїй проповіді Владика Павло наголосив присутнім, що Церква – це не каміння і не скло, не чудові ікони чи золотий посуд, Церква – це зібрання Божого народу”.

Наступна частина святкування проходила в бенкетному залі готелю „Маріот”. Художню програму відкрила Наталка Верзол, яка представила ведучу Лідію Кульбиду. Хор розпочав святкування молитвою „Отче Наш”, а о. мітрат Іван Терлецький виголосив молитву. Танцювальна група „Зорепад” під керівництвом Петра та Адріани Філів під оплески гостей виконала танець „Привіт”. Діти парафії під керівництвом Наталки Верзол привітали присутніх та заспівали чудову релігійну пісню. Ярослав Мищук продовжив художню програму виконанням на фортепіані твору „Українська думка”. Співочий ансамбль „Чарівний гомін” під керівництвом Я. Кушніра виконав твори Ф. Шуберта „Аве Марія” та М. Костецького „Моя Україно”. Особливо тепло присутні привітали виступ



Танцювальна група „Зорепад” під керівництвом Петра та Адріани Філів.

юної солістки Олесі Верзол з чудовим, молодим та мелодійним голосом.

Після вечері присутні послушали презентацію „Історія парафії”, зроблену доволі гнітним мужем довір'я Джеком Ігнатолем.

Владика Павло ще раз висловив щире подяку за тепле прийняття та вручив Теодорові та Маргарені Федак, Миколі Філю та Любомирі Мокій почесні грамоти від Патріярха Любомира Гузара. Владика Павло

також нагородив почесними грамотами Івана та Сандру Чухтів, Дена та Патрісію Копчиків, Данну Гетман та Н. Верзол за віддану працю у парафії. Святкування завершилось співом „God Bless America”.

о. Михайло Мищук



Владика Павло Хомницький та Владика Василь Івасюк разом із парохом о. Михайлом Мищуком, священниками, дияконами, монахами та монахинями, дітьми релігійної школи та суботньої Школи українознавства.



Владика Павло Хомницький нагородив грамотою Наталку Верзол, довірену особу парафії

Святкування...

(Закінчення зі стор. 9)

акомпаніював струнний квартет) і „Як я була мала, мала” (обр. А. Кушніренка). Світлана Сех, оперна співачка, чудово виконала два твори: „Реве, гуде негодонька” (сл. і. муз. Л. Левітова) і „Останні квіти” (сл. і муз. В. Гомоляки). При фортепіані – Г. Лазурко.

Вокальна формація „Ре мінор” (Маркіян Лазурко, Олесь Лазурко, Стефан Лазурко, Микола Білаш та Орест Ірох), в якій з п'ятьох членів троє є з однієї родини, заспівала „Сад ангельських пісень” (муз. Я. Нудика і В. Якімця, сл. В. Цибульки) і „Бистра вода” (обр. Я. Ярославського і М. Лазурка). Як спеціальний дарунок для всіх присутніх, ансамбль заспівав славну „Червону руту” В. Івасюка, і заохотив всіх присутніх до активної участі. Заля з приємністю включилася до співу.

На закінчення програми виступив хор „Дніпро” під диригуванням М. Дитиняк. На кінець Л. Бойко-Бел запросила єдину з чотирьох засновників Товариства – М. Дитиняк і вручила їй на пам'ятку картину художниці Ірини Карпенко. Таку ж картину вручено Орисі Олійник, яка належала до першої управи Товариства. Вона також була акомпаніаторкою хору „Дніпро” за часів Р. Солтикевича і асистенткою диригента у пізніших роках.



VISA це:

- **Мобільно** - доступ до рахунку через різні платіжні системи
- **Зручно** - кредитний ліміт від \$500 до \$25,000
- **Надійно** - гарантований захист Вашого рахунку у випадку втрати картки
- **Вигідно** - страхування від нещасного випадку на час подорожі
- **Оперативно** - заощаджує ваш час при оформленні проїзних квитків

Телефонуйте за Інформацією

1-866-859-5848

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

Manhattan

866-859-5848

Brooklyn

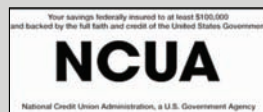
866-857-2464

So. Bound Brook, NJ

732-469-9085

Carteret, NJ

732-802-0480



У Філядельфії підтримують УНІС

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Щорічний бенедіс на користь Української національної інформаційної служби (УНІС), спонзорований Відділом Українського Конгресового Комітету Америки, відбувся в неділю, 4 листопада, в Українському культурному освітньому центрі. Понад 50 осіб пожертвували свій час, зусилля та фонди, щоб допомогти УНІС продовжувати важливу працю як представника української американської громади у Вашингтоні.

Імпрезу розпочав Ігор Кушнір, голова Відділу УККА в Філядельфії. Михайло Савків, президент УККА, розповів про роль УНІС у відзначенні 75-ої річниці українського Голодомору-геноциду 1932-1933 років, зокрема як провідника у прийнятті закону про виділення ділянки землі для побудови пам'ятника жертвам Голодомору у Вашингтоні.

Мирон Солтис, який представляв Союз українців-католиків „Провидіння”, передав пожерт-

ву в сумі 2 тис. дол. на відзначення 30-ої річниці УНІС. Опісля хор філядельфійського Відділу УККА „А ко ла да” під проводом Богдана Генґало заспівав декілька пісень з цієї нагоди.

Д-рОлександр Лужницький також привітав учасників і представив свою нову книгу „Українці у метрополії Філядельфії”, в якій описав величезну українську громаду Філядельфії та її численні досягнення від часу, коли українські іммігранти почали оселятися тут та організували свою громаду.



Ігор Кушнір.

Сергій Жихарев



Хор „Аколада” співає на бенедісі на користь УНІС.

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії

71. Друга книга Самуїлова, 13-14: зріх і смерть Амнона

У царя Давида були сини Авесалом, Амнон і дочка Тамара. Амнон покохав Тамару і прикинувся хворим, щоб побачити її, бо, мовляв, тільки з її рук міг їсти страву. Коли Тамара прийшла і спекла йому млинців, Амнон спершу намовляв її лягти до нього, а після її відмови згвалтував Тамару. З плачем пішла вона до Авесалома, і брат зажадав помсти. Два роки він чекав нагоди, не розмовляючи з Амноном, а потім попросив у батька дозволу піти з Амноном в гори на стриження овець. Коли стрижіть добре випили, приятелі Авесалома вбили Амнона. Авесалом втік від батькового гніву до міста Гешуру і був там три роки, аж минув гнів Давида. Спершу одна вдова заступилася за Авесалома перед царем, а як той вже не гнівався, то дозволив синові повернутися до Єрусалиму, але „царського обличчя не бачити“.



Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей. Щосередини, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800

Збір харчів у пам'ять жертв Голодомору в Україні

ДЖЕНКІНТАВН, Пенсильванія. – Вшановуючи пам'ять жертв Голодомору в Україні у 1932-1933 роках, Український освітньо-культурний центр (УОКЦ), почав збірку продуктів харчування. З 17 листопада до 8 грудня (день Різдвяного базару) до УОКЦ можна приносити харчові продукти, які швидко не псуються. Харчі, зібрані протягом цього

часу, будуть передані Товариству українських сеньйорів Америки у Філядельфії і роздані потребуючим особам похилого віку у нашій громаді.

Адреса УОКЦ: 700 Cedar Road, Jenkintown, PA 19046. Тел.: (215) 663-1166. Електронна пошта: contact@ueccphila.org.

Наталія Іпіра

Дар від українських дітей Фльориди

МАЯМІ, Фльорида. – Учителі та колишні учні Рідної школи ім. Тараса Шевченка при Культурному осередку в м. Голивуді, Фльорида, зібрали і передали 7 жовтня у Фонд допомоги дітям Чорнобиля 2,365 дол.

Колішні учні школи пам'ятають цікаві лекції з української мови, географії, історії, які проводили вчительки св. п. Ганна Д'Андрея, Наталія

Гаврилів та Уляна Романів, котрі також прищеплювали дітям любов і пошану до українських традицій. Діти з захопленням колядували, розписували писанки, пекли паски, брали участь у концертах і виставах. Тепер діти підросли і з приємністю згадують час навчання в Рідній школі.

Уляна Романів

“Music at the Institute”

запрошує на концерт присвячений

70 річниці уродин

ВАЛЕНТИНА СІЛЬВЕСТРОВА

Jenny Lin, piano, Cornelius Duffallo, violin
Yves Dharamraj, cello

концерт відбудеться

в суботу, 8 грудня 2007 р., о год. 8-й веч.

в Українському Інституті Америки,
2 East 79th Street, New York City.

У програмі:

DER BOTE – 1996 (The Messenger)
EPITAPH (L.B.), for cello and piano
POST SCRIPTUM, sonata for violin and piano (1990)
DRAMA, for piano, violin and cello (1971, rev. 2002)

Презентація CD з творами Сильвестрова.

Після концерту – почастинок.

Вступ: 30 дол. від особи, 25 дол. члени УІА й сеньйори,
20 дол. студенти.

Щоб отримати квитки просимо виписувати чеки на: UIA-MATI

2 East 79th Street, New York, NY 10075
або тел.: (212) 288-8660



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

Полагоджуйте всі свої фінансові справи ЕЛЕКТРОННО...

За докладнішими інформаціями завітайте на нашу сторінку Інтернету:

www.selfreliancenyny.org

SELF RELIANCE NEW YORK *Federal Credit Union*

MAIN OFFICE:

108 Second Avenue
New York, NY 10003
Phone: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

KERHONKSON BRANCH

6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE BRANCH

226 Uniondale Ave,
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

ASTORIA BRANCH:

32-01 31st Ave.
Astoria, NY 11106
TEL: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed
by the full faith of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



ФІЛАТЕЛІЯ

На марках – українська хата, побут і традиції села



Левко Хмельковський

24 жовтня видавництво „Марка України“ випустило два бльоки з 12 поштових марок серії „Українська хата“ – по шість марок та купонів у кожному. На марках зображені хати Поділля, Київщини, Лемківщини, Гуцульщини, Волині, Слобожанщини, Полісся, Хорольщини, Буковини, Бойківщини, Полтавщини, Дніпровського пониззя. На купонах показано сцени селянського життя в українській хаті – працю і святкування, сватання і виховання дітей. Тираж кожного бльоку – 120 тис. примірників. На полях бльоку є тексти двома мовами: українською – „Українська хата. Особливості народної архітектури“ та англійською – „Ukrainian peasant house“. Художник бльоку та штемпеля першого дня обігу – Юрій Логвин.

Українська хата має свою історію, свої традиції. Важливим в сучасних сільських хатах і досі залишаються лежанка і піч, яку найчастіше розмальовували чудовими візерунками (це видно на купонах). За давніми віруваннями, за піччю живе домовик – добрий дух сім'ї. Якщо до нього добре ставляться, він допомагає всій родині, приносить щастя, а якщо ображають, він шкодить. Коли в печі випікався хліб, на ній не можна було лежати, щоб не турбувати її в цей час, який був священним. Таким же священним значенням наділяв народ і хатній сволок – символ міцності будови, міцності сім'ї, міцного здоров'я всіх мешканців цього житла. На сволоці часто робили орнаменти, написи, позначки, хрести, які були своєрідними оберегами: сонце, і місяць, голуби, дерева та інші ще дохристиянські символи. Найдавніші вікна були просто отворами, завішаними тканиною або закриті віконницями. З появою скла вікна стали справжньою окрасою хати. Вікна зсере-

дини завішувалися оздобленими фіранками, через які можна було бачити все, що діється на вулиці. Подекуди вікна прикрашалися вишитими рушниками, що служили оберегами. Віконні рами прикрашалися різьбленням, особливо в Карпатах та Закарпатті. Ці традиції збережені і нині. Порог – символ початку і закінчення хати. За найдавнішими повір'ями саме під порогом перебувають душі померлих предків, які охороняють рід. Порогові віддають шану, йдучи до вінця і вирушаючи в останню путь (стукання труною об поріг). В Україні також поширене повір'я: якщо підмітати до поро-

га, то все добре вийде з хати, тому старші люди підмітають від порога в хату. На Поліссі поширений звичай прибивати палицю з осики до порога, щоб відлякувати все зле. Магічними властивостями наділив народ кінську підкову, яка приносить щастя в родину, тому її прибивали на порозі або над дверима. Вважалося, що вітаються через поріг тільки погано виховані люди. Не можна й передавати через поріг якусь річ. Розмовляти з сусідою через поріг також невіжливо: слід або запросити до хати, або самому вийти до нього. Особливою шаную для гостя вважається зустріч його біля воріт, так само,

як і провести за ворота. Покуть – священне місце в хаті. Тут перебувають хатні боги, тут садовлять найпочеснішого гостя, тут сидять наречені, тут стоїть ритуальний сніп жита (дідух), тут були божниці, прикрашені вишиваними рушниками. Стіл також має магічну силу, символізує достаток родини. Його першим заносять до нової хати, на нього кладуть хліб-сіль, ритуальні страви. На стіл гріх сидіти, класти шапку. Назва стіл походить від стародавнього звичаю стелити рушник, а пізніше – скатертину, щоб на нього класти їжу. Звичай застеляти стіл притаманний українцям з давніх-давен. Незастелений стіл – символ бідності або скупости господарів. Обід чи бенкет за одним столом об'єднував людей і встановлював добрі взаємини. У деяких регіонах Карпат функції столу виконувала скриня. В деяких місцевостях у таких столах-скринях зберігали харчові продукти. Скриня – традиційний для України вид меблів, у яких зберігали одяг, коштовні речі, прикраси, полотно тощо. Скриня належала жінці. Дівчині на відданні батьки купували скриню, яку вона разом із матір'ю поступово наповнювала різними речами, необхідними для майбутнього подружнього життя: вишиваними рушниками, хустками, сорочками, стрічками та ін. Скриня була частиною дівочого посагу: чим більша й красивіша скриня, тим багатша наречена. Дівчина, залишаючи батьківський дім, вивозила свою скриню до хати чоловіка, де користувалася нею все життя. Скриня передавалася у спадок тільки після смерті її власниці. Всередині скриня мала „прискринок“ для зберігання дрібних цінних речей, прикрас, стрічок. Щоб полотно й одяг у скрині не псувався від довгого зберігання, в прискринок клали вузлик тютюну (від молі). Дівчина не дозволяла чужим заглядати в свою скриню, то була її таємниця.

Для снання використовувалися дерев'яні ліжка, лави, полики. Під

(Закінчення на стор. 22)



Жалібна хода в Нью-Йорку в пам'ять Голодомору в Україні

(Закінчення зі стор. 1)

У головному католицькому храмі міста – соборі св. Патрика о 2-й год. була відслужена Панахида і відбулась церемонія вшанування пам'яті жертв Голодомору, під час якої промовляли Єпископ Стемфордський Павло Хомницький, Архієпископ УПЦ в США Антоній, Постійний представник України в ООН Посол Юрій Сергєєв, член Палати представників Конгресу США Моріс Гінчі, редактор „National Review“ Ендрю

Статафорд, президент СКУ Аскольд Лозинський. Посол України в США Олег Шамшур зачитав звернення Президента України Віктора Ющенка з нагоди 75-річчя Голодомору (див. ст. 3), а президент УККА Михайло Савків – листа від Президента США Джорджа Буша з цього ж приводу.

Співав хор „Думка“ під диригуванням маистра Василя Гречинського.

Фото: Л. Хмельковський (хода)
Степан Слуцький (в соборі)



Українські американські ветерани – учасники ходи.



Молодь знає правду про Голодомор.



Домовини – символ трагедії.



Жалібна хода стала незабутньою подією для дітей.

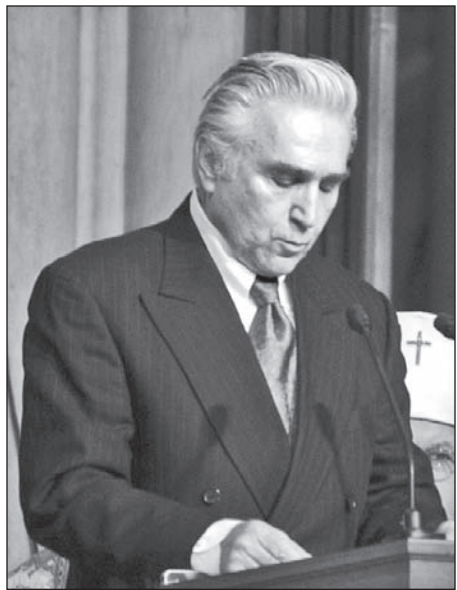


Поліція забезпечила успішне проведення Жалібної ходи.



Тисячі людей взяли участь у ході.

Жалібна хода в Нью-Йорку в пам'ять Голодомору в Україні



Член Палати представників Конгресу США Моріс Гінчі.



На трибуні – Посол України в США Олег Шамиур.



Виступає Посол Юрій Сергєєв.



Президент СКУ Аскольд Лозинський



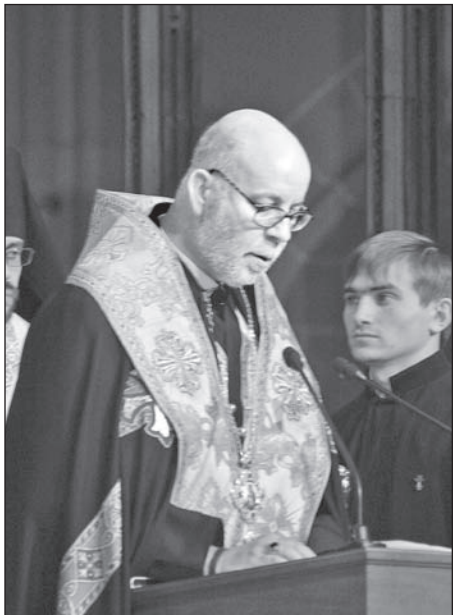
Панахида в соборі св. Патрика.
Фото: Матвій Дубас („Український тижневик“)



Редактор „National Review“ Ендрю Статафорд.



Слово має Архiepиcкoп УПЦ в США Антоній.



Промовляє Єпископ Стeмфopдcький Павло Хомницький.



Співає хор „Думка“ під диригуванням Василя Гречинського.

НАДІШЛІТЬ ПОДАРУНОК ТА ОТРИМАЙТЕ ПРАВО НА УЧАСТЬ У РОЗІГРАШІ ЩОДЕННОГО ПРИЗУ – \$500!

Надсилайте гроші своїм коханим до України, країн колишнього СРСР, Польщі та Румунії.
Сьогодні ви можете стати переможцем!



WESTERN UNION

1-800-799-6882

Призи щодня! Зайдіть на сторінку
westernunion.com/giftseason
та дізнайтеся, чи стали ви переможцем

\$500
**СЕЗОН
ПОДАРУНКІВ!**
ПРИЗ – ЩОДНЯ!

15 ЖОВТНЯ – 31 ГРУДНЯ 2007 Р.

WESTERN UNION "GIFT SEASON" SWEEPSTAKES. NO PURCHASE NECESSARY TO ENTER OR WIN. A TRANSACTION WILL NOT INCREASE YOUR CHANCES OF WINNING. VOID WHERE PROHIBITED BY LAW. TWO WAYS TO ENTER: (1) **Automatic Entry:** Each time you send a Western Union Money Transfer® consumer to consumer transaction including Money in Minutes option, Next Day Money Transfer, or a 48 Hour Delayed option (the "Qualifying Transaction") sent from the United States at a participating Western Union® Agent location, through westernunion.com or by calling 1-800-CALL-CASH® to the following countries: Poland, Romania, Armenia, Azerbaijan, Belorussia, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russia, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan, Moldova, Latvia, Lithuania, and Estonia, during the promotional period from 12:00 a.m. (ET) on 10/15/07, to 11:59 p.m. (ET) 12/31/07, you will automatically be entered into the Sweepstakes with one (1) entry into the Daily Prize Drawings according to the Official Rules. Automatic entry will not be made for completing any other Western Union transactions, including without limitation Western Union® Quick Collect®, Convenience Pay®, Western Union Money Transfer @ ATM, and Prepaid Services transactions. Entrant is deemed to be the person whose name appears as "Sender" on the "To Send Money" form. **NO PURCHASE NECESSARY:** (2) **Mail-in Entry:** To enter without making a Qualifying Transaction, hand print your complete name, address and phone number on a 3" X 5" piece of paper and mail to **Western Union Gift Season Entry, P.O. Box 5000, Manhasset, NY 11030-5000** for receipt by 1/8/08. Limit one request per mailing envelope. **PRIZES:** (78) Daily Prizes: \$500 cash. All prizes awarded in the form of a check in U.S. dollar currency. Retail Value of Daily Prizes \$39,000. Odds of winning depend on the number of eligible entries received for each respective entry and drawing period. No limit to Qualifying Transactions or mail-in entries made per person during the promotional period. Limit one prize per person per household. All Federal, State and local taxes related to any prize are the responsibility of the individual winners. Prize winners will be selected in weekly random drawings, see Official Rules available at participating Western Union Agent locations for details or at westernunion.com/giftseason. Promotion open only to legal residents of the 50 United States, who are 18 years of age or older as of 10/15/07. Sponsor: Western Union Financial Services, Inc. ("Sponsor"), 100 Summit Avenue, Montvale NJ 07645. Administrator: Marden-Kane, Inc. ("Judges"), 36 Maple Place, Manhasset, NY 11030.

© 2007 Western Union Holdings, Inc. All Rights Reserved.

Конфлікт довкола бібліотеки триває

Українська громадськість Росії продовжує протестувати проти переслідування Бібліотеки української літератури у Москві („Свобода“, ч. 43). Усі прикроси в житті бібліотеки почалися з березня, коли Комітет культури Москви після пікетування бібліотеки молодиками розпочав реформування, а фактично ліквідації бібліотеки.

Відтоді здійснюється методичне руйнування бібліотеки, вихолощування, розмивання саме українського компонента в її роботі: примусили написати заяви про звільнення за власним бажанням високопрофесійного директора В. Слюсарчук і призначили на її місце Н. Шаріну, яка не знає української мови, не має жодного поняття про українську культуру і літературу. Було звільнено вісім бібліотекарів, що знають українську мову і літературу. Була спроба цензурування фондів і заборони діяльності Українського історичного лекторію. Скасовано низку запланованих заходів з пропаганди української історії та культури.

Особливе обурення громадськості викликало звільнення (а фактично вигнання) Юрія Кононенка, який наприкінці 1980-их років відродив бібліотеку (українська бібліотека, що існувала в Москві у 1920-30-их роках, у 1938 році була ліквідована тоталітарним режимом), і за 20 років як ніхто інший багато зробив для створення її унікальних фондів (які більш ніж на три чверті складаються з книг, подарованих українськими бібліотеками та приватними особами за сприяння українських організацій Росії).

В результаті відбулося різке погіршення обслуговування читачів. Після звільнення В. Слюсарчук, І. Медведевої та Ю. Кононенка в Бібліотеці не залишилося жодного бібліографа, що знає українську літературу. Фактично припинено надання допомоги українським громадським організаціям у регіонах.

На захист бібліотеки виступили Юрій Барабаш – головний науковий співробітник Інституту світової літератури ім. Максима Горького Російської академії наук, секретар Спілки письменників Росії В. Середін, голова читацької ради Олег Храбан, художній керівник Національного театру російської драми ім. Лесі Українки Михайло Резникович, директор Літературно-меморіального музею Михайла Булгакова в Києві Анатолій Кончаковський, завідувачка Київським музеєм Олександра

Пушкіна Ірина Смолянінова та інші.

Проблема полягає в тому, що установу культури, покликану знайомити росіян з українською літературою і культурою, сприяти зміцненню російсько-українських культурних зв'язків, навмисно намагаються зробити заручником сьогоднішніх політичних інтересів, перекрученого розуміння непростих моментів взаємин між Росією та Україною.

Посольство України в Росії звернулося до Міністерства закордонних справ Росії та уряду Москви з зверненням щодо полагодження конфлікту з бібліотекою. Понад 300 читачів бібліотеки підписали листа до президента Росії Володимира Путіна з вимогою припинити переслідування бібліотеки.

14 листопада в бібліотеці відбулися збори читачів, на яких виступили космонавт Павло Попович, дочка письменника Бориса Антоненка-Давидовича проф. Ярина Голуб, ряд інших осіб, які висловили обурення штучно створеною ситуацією, що веде до руйнування бібліотеки.

Член читацької ради бібліотеки Олександр Винниченко пише з Москви до „Свободи“: „Для українців в Росії немає національної преси, шкіл, книг, бібліотек, театрів. Кажуть, що українці не бажать все те мати, але цинічно замовчують про анонімні телефонні погрози і, як знаємо, вбивства активістів українських громад та журналістів. Якщо когось з українців у Москві прийде в голову принести на роботу запрошення на концерт українського хору, чи на літературний вечір в бібліотеку, вслід таким українцям обов'язково хто-небудь буде сичати: „націоналіст“, „бандерівець“. У зв'язку з триваючим порушенням прав українців в Росії, варто б поставити питання Петрові Симоненку, Наталії Вітренко, Вікторові Януковичу та іншим стійким і непохитним друзям Росії: чому вони не вважають за потрібне потурбуватись життям українців в Росії? Як можуть „проросійські сили“ кидатись гаслами про права „російськомовних“ людей в Україні і нехтувати правами українців в Росії? Чи їм, може, звично і вигідно цькувати спецслужби на тих, у кого в руках українська книжка? Чи все ще мало соловків та сандармохів для української культури?“

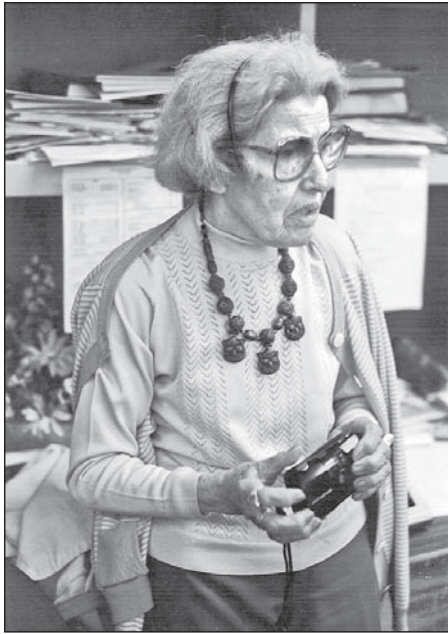
Л. Хм.

Курси для майбутніх громадян США

В січні бюро ЗУАДК (1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111) починає два курси – з підготування до прийняття громадянства і комп'ютерний курс. Реєстрація на обидва курси відбудеться 26 січня 2008 року, від 10-ої год. ранку до 1-ої по полудні. Курс з американського громадянства є безкоштовним. Кошт комп'ютерного курсу – 200 дол. Це покриває підручник і частину оплати за курс. Кандидати на обидва курси повинні зголошуватися на тел.: (215) 728-1630 від 9-ої год. ранку до 3-ої по полудні, від понеділка до п'ятниці кожного тижня.

Методій Борецький

Ользі Кузьмович – 90!



Ольга Кузьмович (фото 2001 року).

23 листопада, саме у день виходу цього числа „Свободи“, виповнюється 90 років ветеранові української журналістики Ользі Кузьмович. Понад 25 років її життя були присвячені праці в редакції тижневика, де вона не тільки писала щотижневі фейлетони „Про це і те“, котрі мали велике коло постійних читачів і шанувальників, а й надавала редакційному життю особливого запалу і темпу, була незмінною учасницею усіх редакційних імпрез. Після виходу на заслужений відпочинок О. Кузьмович залишилася в течії усіх громадських подій в Нью-Йорку.

Працівники редакції і адміністрації видавництва УНСоюзу від щирого серця вітають О. Кузьмович з днем народження і зичать їй довгих років життя у доброму здоров'ї.

Згоріли архіви Фундації Китастих

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерзі. — Коли в половині жовтня у Каліфорнії пожежі поглинули пів млн. акрів і знищили понад 2,000 будинків, то серед них був і дім Андрія та Інгрід Китастих у Повей, передмісті Сан-Дієго.

А. та І. Китасти втратили свій будинок на мальовничому пагорбі, з чудовим видом на околицю. Крім того, були знищені також дорожочинні архіви, пов'язані з працею батька А. Китастого, покійного Григорія Китастого, відомого бандуриста та композитора, котрий впродовж років (1941-1954, 1958-1959 і 1967-1984) був диригентом Капелі бандуристів ім. Тараса Шевченка.

На цей рік припадає 100-річчя від дня народження Г. Китастого, і теперішня поїздка під назвою „Бандура: душа України“ Капелі бандуристів присвячена саме цьому ювілеєві.

Приятелі А. Китастого підтвердили 29 жовтня, що рукописи, фотографії, записи, листи, бандури та комп'ютерний пристрій з мережею Фундації Китастих були втрачені. Також згоріли власні речі покійного сина Г. Китастого, д-ра Віктора Китастого, педагога і музики та засновника і президента Спілки українських бандуристів.

Фундацію Китастих створено 2002 року – як незаробіткову корпорацію, завданням якої є постачати навчальні посібники з української культури через безплатну мережу бібліотеки літератури, музики та історії і в цей спосіб продовжувати працю Григорія та Віктора Китастих.

Роб Шмітц, керівник публічного

радіо KQED в Лос-Анджелесі, повідомляв про повернення А. та І. Китастих на місце, де стояв їхній дім. Його звіт можна побачити на мережі: <http://www.californiareport.org/slideshows/poway/index.jsp>.

Дивлячись на його звіт, можна перекоонатися, що з будинку А. та І. Китастих залишились тільки згарище та тлі каліфорнійського краєвиду. Видно, як І. Китаста з прецизністю археолога старається знайти родинну дорожочинність – металеву скульптуру козака. Будучи інженером за фахом, А. Китастий сам збудував цей дім. Переживаючи родинне нещастя, він грає на бандурі думу про козака, котрий втратив усе – „єдине, що залишилось, був його кінь... і бандура“, – розповідає він кореспондентові. Далі у цьому звідомленні говориться, що вогонь знищивши дім А. та І. Китастих, значною мірою пошкодив цифрові архівні записи Фундації Китастих і, мабуть, їх вже не вдасться відтворити. Також підкреслюється, що А. Китастий три роки переписував архів свого батька на цифрову систему.

У відповідь на Е-пошту „Українського тижневика“ А. Китастий пише: „Якщо будь-хто переписав з мережі будь-що, то прошу зробити копію на диску та переслати до: The Kytasty Foundation, 4264 Biona Place, San Diego, CA 92116“.

Крім того, А. Китастий зазначає, що будуть радо прийняті будь-які пожертви: „Фундація Китастих видала три диски шедеврів Григорія Китастого і продовжуватиме цю справу, щоб донести славу бандури на світову сцену“.

Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com



Субота, 2-го лютого 2008 р.

Sheraton Parsippany Hotel – 199 Smith Road, Parsippany, NJ 07054

Баль Дебютанток СУМ - 2008

За дальшими інформаціями звертатись до Канцелярії КУ СУМ
на число телефону 1-212-473-3084 або www.cym.org.

Вечірній стрій обов'язковий.

ЗВУКИ СВЯТА

Отримайте безкоштовну телефонну картку за кожний грошовий переказ†.

Пропозиція дійсна до 31 грудня 2007 року або поки кількість телефонних карток не вичерпано.

†Дійсно для переказів до Росії, України, Грузії, Вірменії, Узбекистану, Румунії, Болгарії, Косово, Хорватії, Польщі, Молдови, Казахстану, Киргизії, Литви, Латвії, Естонії, Азербайджану, Боснії і Герцеговини, Білорусі та Македонії, здійснених через агентів компанії, які беруть участь в цій пропозиції.

Для отримання інформації про агентів компанії, які приймають участь у пропозиції, зателефонуйте за номером 1-800-926-9400 або відвідайте веб-сайт <http://promo.moneygram.com/EEPhoneCard>



• Росія • Україна • Грузія
• Вірменія • Узбекистан
• Румунія • Болгарія
• Косово • Хорватія
• Польща • Молдова
• Казахстан
• Киргизія
• Литва • Латвія
• Естонія
• Азербайджан
• Боснія і Герцеговина
• Білорусь
• Македонія

MoneyGram®
Міжнародний переказ грошей



*Термін дії картки спливає через 30 днів після першого дзвінка. Картка дає право на 5 хвилин розмови для дзвінків із США до Росії, України, Грузії, Вірменії, Узбекистану, Румунії, Болгарії, Косово, Хорватії, Польщі, Молдавії, Казахстану, Киргизії, Литви, Латвії, Естонії, Азербайджану, Боснії і Герцеговини, Білорусі та Македонії. Можуть бути застосовані інші обмеження та стягуватися додаткова плата. За дзвінки з телефонних будок стягується додаткова плата в розмірі \$0.85. Плата за повну хвилину розмови. Плата за дзвінки на мобільні телефони, а також за дзвінки в деякі регіони здійснюється за більш високим тарифом. Детальна інформація вказана на картці. Ліцензія на переказ грошей видана банківським департаментом штату Нью-Йорк. © 2007 MoneyGram. Всі права захищені.

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



*Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!*

Інтернет: www.sumafcu.org

ПОЗИКИ РІЗНОГО РОДУ

на легкові автомобілі, вантажівки,
морґеджі, позики під забудову земель,
позики на будівництво та ін. —
і все це на найкращих умовах,
з конкурентними відсотками.

Пластикові картки: ATM, VISA Credit & Debit.

За додатковою інформацією телефонуйте:
1-888-644-SUMA

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінґ Валі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфордї

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$100,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



Зліва: Катерина і Віктор Ющенко, Посол України в Ізраїлі Ігор Тимофеев на зустрічі з громадою.

Президент...

(Закінчення зі стор. 3)

Єрусалиму Феофілом III і одержав з його рук високу нагороду – „Орден лицарів Гробу Господнього“, відвідав

Палестинську автономію. Під час переговорів з провідником автономії Махмудом Абасом було досягнуто згоди про відкриття в Рамалі українського представництва, обговорено статус українців, які постійно живуть в палестинській автономії.

... з Президентом не погодилися

На відміну від представників української громади та вихідців з України, які підтримують ініціативу Президента Віктора Ющенка щодо визнання Голодомору геноцидом українського народу, певну двозначність думок демонструють ізраїльські парламентарії. Так, депутат Кнесету Михайло Нудельман заявив: „Це трагедія українського народу, але не лише українського, позаяк постраждали усі національності, які населяли Україну“.

Спікер Далія Іцик, яка під час січневої візити Юлії Тимошенко до Ізраїлю пообіцяла якнайшвидше „вивчити документи і прийти до якнайкращого для України висновку у справі Голодомору“, цього разу дипломатично зазначила, що від голоду у 1930-их роках постраждали не лише українські території: „Сталінський режим, не розрізняючи за національними чи релігійними ознаками, уразив мільйони радянських громадян. Маштаби жертв серед українських громадян особливо вражають. Мільйони мешканців Вашої держави загинули унаслідок страшного голоду у 1932-1933 роках, стали жертвами примусової колективізації. Мільйони втратили життя також у Росії і Казахстані. Ця трагедія дістала назву – Голодомор. Жертви тоталітарних режимів заслуговують на вшанування й Ізраїль минулого тижня продемонстрував чітку солідарність, приєднавшись до резолюції

Генеральної конференції ЮНЕСКО щодо вшанування пам'яті цих жертв“.

Ініціативу В. Ющенка домогтися визнання Голодомору геноцидом українського народу назвав „доволі невдалою“ відомий ізраїльський історик, колишній директор Меморіального комплексу Голокосту Іцхак Арад, який наголосив на класовій, а не етнонаціональній складовій сталінської колективізації.

Оглядач - міжнародник ізраїльського телебачення Ніцан Горовіц, який провів інтерв'ю з В. Ющенком, вважає, що українське керівництво обрало не конче вдалу тактику, провадячи історичні паралелі між національними трагедіями народів: „Тема Голодомору – важлива і болюча, про яку необхідно говорити – часто споріднюється там із націоналістичними, антисемітськими елементами, які хочуть „вип'ятити“ українську трагедію за рахунок єврейської. В. Ющенко винайшов певну тезу, згідно з якою необхідно визнати злочини, що сталися в Україні, оскільки вони проклали дорогу до Голокосту. Я не є великим прихильником цієї тези. На мій погляд, не варто ставити нацистів та росіян на одну сходинку. З іншого боку, В. Ющенко має рацію. Гітлер слідував за тим, що робив Сталін, навіть захоплювався цим і, можливо, це додало йому ідей на прийдешні дії“. (ББС).

У Парсипані – перший сніг



Достоту, як у пісні: „Білий сніг на зеленому листі...“. Це перший сніг в Парсипані, Нью-Джерзі, в околиці УНСоюзу, 19 листопада. Перший – завжди найбільший, завжди будить якісь чисті спомины, несе радість і дітям, і дорослим...

Фото: Л. Хм.

Товариство Українських Інженерів в Америці
Українське Лікарське Товариство Північної Америки
Український Інститут Америки



Щиро просимо Вас
на традиційне святкування Різдвяної

Я Л И Н К И

з перекусом, напійками
мистецька програма
вокальний ансамбль „Промінь“



в суботу, 15-го грудня, 2007р (від 7:00 у вечорі)

в Українському Інституті Америки
2 East 79th Street, Нью Йорк

Вступ: \$35, студенти і емерити \$25
прошу виписувати чеки на "Ukrainian Engineers Society of America"

за інформацію прошу звертатися до: "www.uesa.org" або 212-729-9824



Український Музичний Інститут Америки, Інк.

запрошує усіх членів на

ЗАГАЛЬНИЙ З'ЇЗД УЧИТЕЛІВ УМІ

в неділю, 2 грудня 2007 р., початок о год. 10 ранку

в домівці УМІ

136 Друга Авеню, 4-ий поверх, Нью-Йорк, Н. Й.

В програмі:

- Формальні наради
- Буфет
- Доповідь м^{гр}. Олеса Кузишина (Американська Спілка Композиторів, Авторів та Видавників – АСКАП) на тему: „Придатність диплому УМІ у професійному житті“.

Випускник УМІ 1975 року.



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ

щиро запрошує Вас на

54-ий БАЛЬ ТА БЕНКЕТ З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК

субота, 2-го лютого 2008 р.

Park Hyatt Philadelphia Hotel at the Bellevue
Broad and Walnut Streets Philadelphia, Pennsylvania

Коктейл о 6-й год. веч. Бенкет о 7-й год. веч.
Баль та Презентація Дебютанток о 9-й год. веч.

Музика оркестри „ФАТА МОРГАНА“

Конферансьє – п. РОМАН ХАБУРСЬКИЙ

Вступ на бенкет та баль – 125 дол. від особи. Лише баль – 50 дол.

Студентські квитки на баль – 25 дол.

Вечірній одяг.

Для замовлення та додаткової інформації просимо телефонувати до

д-р Лариси Заїки: (215) 635-7134

Просимо висилати замовлення та оплату до: Ukrainian Engineers' Society of America
c/o Dr. Larysa Zaika, 40 Johns Road Cheltenham, PA 19012

Чеки просимо виписувати на: „Ukrainian Engineers' Society of America“.

Щоб зголосити дебютантку на баль, просимо телефонувати:

д-р Петро Гевка: (610) 277-1284

Якщо бажаєте замовити кімнату в готелю, просимо телефонувати:

(215) 893-1234 або (800) 233-1234

При замовленні просимо згадати, що Ви будете на Балю Українських Інженерів, оскільки готель відложив блок кімнат за знижену ціну для гостей балю.



БУДЬТЕ ПЕВНІ – ЛИШЕ АЕРОСВІТ ДОСТАВИТЬ ВАС У БУДЬ ЯКЕ МІСТО УКРАЇНИ



Ми об'єднуємо Вас.

ТЕЛЕФОНУЙТЕ 1-888-661-1620, 1-212-661-1620,
ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО ВАШОГО ТУРИСТИЧНОГО АГЕНТА
АБО ЗАМОВЛЯЙТЕ КВИТКИ НА САЙТІ
WWW.AEROSVIT.COM

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

Мирослав...

(Закінчення зі стор. 5)

знаком роздвоєності перебуває, здається, уся наша епоха. І наше завдання у тому, щоб прокладати мости...

– Якщо б на тлі навіть не ідеального, а просто нормально-го стану суспільства розглядали реальний стан сьогодишньої України, то будуть потрібні сильніші засоби, ніж бром. Куди не кинь – всюди клин: в економіці, в культурі, в моралі, в духовності. Тим часом від єрархів з усіх боків чуємо: Церква – поза політикою. Якщо держава нездатна витягнути суспільство з зачарованого кола проблем, а Церква – поза політикою, то звідки ж можна чекати порятунку? Зрештою, це знов таки Ваші слова: „Немає сьогодні такої суспільної категорії, яка б не вносила своєї гріховної лепти у загальне моральне замішання, й серед якої не було б тих (далі ви цитуєте Ісайю), „що зло добром зовуть, а добро – злом, що з п'ятьми роблять світло, а зі світла – п'ятьму”. Одначе, Ви ці глибокі міркування закінчуєте утопією: починати очищення треба з себе. Я не думаю, що в Україні нема чистих людей. Проблема – в тому, що нема їх стільки, аби утворилася критична маса, спроможна переродити суспільство. З якого боку, на Ваш погляд, слід підходити до цього надзавдання – створення критичної маси чистоти, порядності і честі?

– Я згоден з Вами і водночас не згоден. Справді, ілюзія, що Церква може бути „поза політикою”, оберталася для неї і для суспільства великими втратами. Адже політика при цьому не вважала, що вона – поза Церквою, і крутила нею, як хотіла! Приклад Російської Православної Церкви тут аж надто ілюстративний. З іншого боку, спроба Римо-Католицької Церкви Польщі втрутитися в політику безпосередньо й заохочувати поляків голосувати на президентських виборах за Леха Валенсу (а не за Александра Квасневського), обернулася для неї також великими моральними втратами. Отже, проблема вся в тому, що саме ми розуміємо під „політикою” і як про це говоримо. Ми в Інституті релігії та суспільства УКУ готуємо зараз до публікації збірку заяв та послань єрархії УГКЦ з соціально орієнтованих питань, і я просто гордий від того, що моя Церква заторкувала впродовж 18 років стільки важливих питань, які так чи інакше випливають з нинішньої політичної ситуації. Проте на цьому зупинятися не слід, і чи не найважливішою суспільною проблемою, породженою політичною системою, є проблема ледь не тотальної корупції. Церква просто зобов'язана оголосити проти неї „хрестовий похід”. Але я переконаний, що і в цьому випадку Церква закликатиме не до того, щоб піддавати хабарників гнівливому „суду Лінча”, а до того, що Вам видається таким непереконливим, а саме: почати все з себе. Утопічно? Але уявіть собі лише, кому можна було б дати хабар, якби всі відмовились його брати!

– Професор Ноттінгемського університету Джан Мілбонк заснував богословський рух „Радикальне православ'я”. Як Ви ставитеся до цієї його тези:

„Церква повинна чесно дивитися на речі і визнати, що і політичні, і економічні сили сьогодишні ігнорують те, що є трансцендентальне. Церква має взяти на себе пряму відповідальність за політичний і соціальний порядок, як це робилося у минулому. Це нова річ, яку ми маємо визнати”.

– Згоден, відповідальності з Церкви ніхто не знімав. Епоха змінила лише обставини, в яких перебуває Церква. Сьогодні вона проголошує свої істини не понад суспільством як істина останньої інстанції, а в тілі суспільства, як один із багатьох проповідників. Тобто, щоб бути почутою, вона мусить бути переконливою. Але саме така ситуація і відкриває в Церкві її справжні можливості, відвертаючи її від сляма почестей і привілеїв! У цьому сенсі Церква не сміє бути „від світу”. Її місія – тому світові протиставлятися. Отже, якщо світ, скажімо, надто полюбив хабарі, Церква має протиставитися цьому. У XIX ст. Греко-Католицька Церква під проводом митрополита Сембратовича протиставилася пияцтву в Галичині так ефективно, що захвилювалася ціла Річ Посполита, оскільки це суттєво вплинуло на економіку держави.

– Ви очолювали Інститут історії релігії, це заохочує мене до неминучих для релігійної тематики екскурсів в минуле Церкви. 4 травня 2003 року тижневик „Шлях Перемоги” вмістив інтерв'ю з Патріархом УГКЦ під таким дивним заголовком: „Владика Любомир: Захід боїться Сходу, як чорт святої води”. Хіба? А не навпаки? Як колись Візантія боялася Риму, так пізніше і тепер боїться Риму і всього західного російське православ'я. Того ж 2003 року у Ватикані відбулася наукова конференція, присвячена 150-річчю від народження Володимира Соловйова. Цей найглибший російський релігійний філософ був також неабияким знавцем історії Церкви, і в нього читаємо про російський характер релігійності: „...Істини бояться, тому що вона католицька, тобто вселенська. Будь-що хочуть мати свою особну релігію, російську віру, імператорську Церкву. Вона не має ціни сама по собі, за неї тримаються, як за атрибут і санкцію виняткового націоналізму...”. Хіба й сьогодні це не так?

– На жаль, самого інтерв'ю я не читав, тому можу лише здогадуватися, про що говорив Блаженніший. Насправді, на мою думку, бояться одне одного і Схід, і Захід, але проявляється це по-різному. Ви маєте рацію, ледь не за кожним зовнішньополітичним кроком Третього Риму криється його одвічний страх перед Римом Першим – і водночас одвічна заздрість його успіхам, прагнення його подолати. Проте є певний страх і в Заході. Сьогодні тут щораз більше розвивається комфортне християнство, яке кличе до спокійного затишку, а не до жертви. А це у крайніх формах уже не християнство, а соціологія. Християнський Схід турбує Захід, бо привносить у його життя уже призабуті формули давнього благочестя. Отже, і на Заході, і на Сході можна натрапити як на страх перед істиною, так і на прояви глибинної духовності. Тому нам потрібен не полемічний вибір між кимось одним, а гармонійне поєднання духовного досвіду обох гілок християнства!

– Після розпаду СРСР прийшла мода на релігію. Бачимо в церквах Путіна, Януковича, Кучму, Ющенка – стоять зі свічками в руках і з такими обличчями, мовби чекають, що Господь має їм заплодувати. Але бути з Христом – хіба це те саме, що формально належати до якоїсь парафії, до якоїсь конфесії. В кого наш сучасник може навчитися бути з Христом?

– Як завжди, у тих і з тими, хто страждає...

– Очі багатьох поколінь були зашорені „ізмами”, котрі означали всяку несвободу, зокрема й релігійну. Тепер виявляється, що й свобода може бути випробуванням, може бути наступним „ізмом”. Ліберали, котрі керують сьогодні державами, абсолютно певні, що матеріальний базис – економіка, ринок – це вирішення усіх людських проблем. Так розуміння лібералізму зробить і вже зробило й наш час трагічним. Особливо трагічне зіткнення молоді з вовчою мораллю первісного накопичення капіталу, зі спокусами „солодкого життя”, з віртуальними оманами. Хто навчить молоду людину зрозуміти, що діється в світі, і всупереч усьому – залишатися людиною?

– Кожен „ізм” – це іспит, що його людство повинно скласти, бо через нього розкриваються нові грані духовності людства. Отже, Бог не грається з людством, як часом діти граються з пійманим мишенятком. Від дає людству свободу – навіть якщо це означає спершу пірнути в спокус, щоб потім на власному досвіді переконатися у її шкідливості. Вихід для нас один: давати молоді належний приклад. Настане час, вона про нього згадає. Торік один студент Українського Католицького університету писав у мене дипломну роботу з соціального вчення Церкви. Після закінчення університету на першому ж місці у Львові, куди він подався на працю, йому сказали: „Хочеш у нас працювати – плати 2 тис. дол.”. Удар був великий, і я не знаю, як довго цьому студентові вистачить снаги опиратися цьому суспільному злу. Але я щасливий, що ми в Українському Католицькому університеті досягли головного: забезпечили йому навчання без корупції і навчили його, де добро, а де – зло; навчили, що жити чесно є можливим. А далі уже справа його власного сумління.

– Для морального, духовного впливу потрібно менше людей, ніж, скажімо, для збройної боротьби, але, знову ж таки, потрібна певна критична маса їх.

У Вас не виникало відчуття, що якби всі колишні українські дисиденти, політичні в'язні згодом, в незалежній Україні, не пішли в політику, залишилися близько до неї, але – над нею, саме як моральні авторитети, як обереги критеріїв щодо Добра і Зла, то українське суспільство одужувало б значно швидше?

– Почасти я згоден з Вами, але це гіпотетичний висновок. Якби вони залишилися осторонь політики, то люди звинуватили б їх у тому, що вони лише декларують істини, не намагаючись втілити їх у життя. Я знаю це, бо чув такий докір від своїх співрозмовників не раз. Проте є одна особливість, яка була особливо важливою у випадку дисидентів, що пішли у владу. Біда не в тому, що вони пішли туди. Адже влада за Божим законом – це служіння народу, а тому може бути освячена. Біда в тому, що дисиденти дали втягнути себе у вир суперництва. А з цього виру живими не виходять. Я кажу це не з позицій вищості, бо по собі відчував, як легко зваблює тебе спокуса суперництва.

– Якою була б Ваша найкоротша відповідь „фундаментальному атикатоликові”, який і сьогодні категорично засуджує Берестейську унію 1596 року?

– Я б відповів словами біблійного Гамаліїла: „...Бо коли від людей оця рада чи справа ця буде, розпадеться вона. А коли те від Бога, то того зруйнувати не зможете” (Дії, 5:38-39).

– Скажіть, чи це також демократія – свавільна нава-ла чужих Церков, сект, аж до сатанинських?

– Так, це також демократія, бо демократія дає свободу різним проявам людського духу. І якщо дух здоровий, то демократія – найкращий лад із усіх можливих. Хай Церкви й релігії виграють конкуренцію не з допомогою державних законів, а „силою самої правди”, як каже про це Другий Ватиканський Собор, і чистотою власного прикладу. А якщо на нас звалюються наслідки хворого духу, то треба лікувати сам дух, а не згортати свободу. Перші християни перемогли зло саме безстрашністю і моральною чистотою своєї жертви.

– Ви вже десять років працюєте в Українському Католицькому університеті. В якій мірі Ви там знайшли себе?

– Вибачте за пафос, але це для мене на схилку літ воістину Боже благословення...

З віце-ректором УКУ розмовляв Петро Часто



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
 мінімум 10 фунтів	 2-3 тижні мін. 10 фунтів	 Пересилка і доставка	 220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Відправляємо і погаджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,

Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

На марках..

(Закінчення зі стор. 13)

або полик – це дерев'яний настил, який встановлюють від печі або лежанки до протилежної стіни. Вдень він служить для різних побутових речей та домашніх робіт, а вночі на ньому сплять. Піл, як і лави, українки застеляють кольоровими ряднами або килимками, що створює особливий затишок у хаті. Мисник – це дерев'яна полиця для зберігання посуду. Іноді він мав форму шафи, що підвішувалася на стінку. Були також кутові мисники, які розміщували в кутку кімнати. У побут українців дуже рано увійшли різні меблі: стільці, ослони, комоди, шафи, ліжка.

Давня назва хати сягає тисячолітніх глибин. Агатангел Кримський висловив гіпотезу про поширення цього слова з Малої Азії. Як увесь світ поділявся на три частини: земну, підземну і небесну сфери, так і хата відображала ці сфери буття: стеля – небесний духовний світ, стіни, вікна, двері – символи земного життя й спілкування з іншими людьми, підлога, низ стіни з підпиччям і лавами, поріг – межа земного й підземного світів.

Оздоблення хати виконувало певні інформативні та магічні функції. Наприклад, обведення побіленої хати кольоровою фарбою внизу має ті ж властивості, що й замкнене коло – оберігати від злих духів та різних напастей всю родину. Розмальовані квітами вікна повідомляють, що в хаті є дівка на виданні. На Лемківщині на вхідних дверях малюють своєрідне „Дерево роду“: гілочки з листками барвінку означали жінок та дівчат, що були в родині, гілочки із зірками – чоловіків та парубків. Коли народжувалася дитина, домальовували нову гілочку, а коли хтось помирає – хрестик. Середина української хати змінювалася відповідно до днів тижня та великих календарних свят.

Якщо в будні долівка була незастеленою, то в неділю кожна господиня застеляла свіжо підмазану підлогу тканинами ряднами. Стіл, який у будень не застелявся або застелявся грубою буденною скатертиною без

візерунків, у неділю застеляли святковою („празничною“) вишитою чи з тканим візерунком скатеркою, на стіл клали хліб, сіль, ставили квіти. Святково вбирали також ліжка: накривали красивішими покривалами (веретами), подушки виставляли одна на одну в свіжо випраних вишитих наволочках. Широко використовували штучні квіти для оздоблення покуті, сволока, а також прикрашали стіни витиналками чи іншими паперовими прикрасами, які час від часу заміняли на новіші. Перед неділею обов'язково підбілювали, підмазували й поновлювали декор на печі та стінах. Коли в хаті була породілля з немовлям, ліжку завішувалося тканиною, перекинутою через жердину. Таку завісу не знімали протягом шести тижнів, коли мати й дитина були найбільш вразливі. А коли в хаті був покійник, вікна та дзеркала завішували чорною хусткою, знімали святкові прикраси, стіл застеляли скатертиною або тканиною, веретою, килимком тощо. На Різдво на покуті виставляли дідуха з жита, пшениці або вівса. На стіл під скатертину клали солому, часник, а під стіл – леміш від плуга. На стелю підвішували різні прикраси у вигляді птахів, іжаків чи „павучки“, виготовлені з паперу, глини, яєць, колосків тощо. На столі обов'язково лежав обрядовий хліб – калачі. Дідух символізував чоловіче начало, а солома, покладена під скатертину, – жіноче.

Перед Великоднем хата обновлялася, милася, підмазувалася, білилася. Це своєрідне очищення після зимового періоду мало значення весняного оновлення життя. Особливо прикметою Великодніх свят були писанки та крашанки, складені на застеленому святковому столі. На Трійцю та на Купайла хата прикрашалася живими зелами, овочами, квітами, своєрідними рослинними оберегами у вигляді віночків, букетиків, які освячувалися і протягом року використовувалися для лікування, обкурювання, магічних дій.

Усі ці подробиці селянського життя відтворені на нових марках. Придбати їх можна у видавництві, звернувшись на адресу: „Марка України“, Хрещатик 22, Київ, 01001 Ukraine. Електронна адреса: stamp@stamp.kiev.ua.

ПОДОРОЖІ

ДРУГЕ НАРОДЖЕННЯ ПРАДАВНОГО МОНАСТІРЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

Місто Дубно належить до найдавніших поселень Волині. Перша писемна згадка про місто Іква – 1100 рік. Назва його походить від дубових лісів, які покривали цю місцевість по обох берегах річки Ікви, притоки річки Стир.

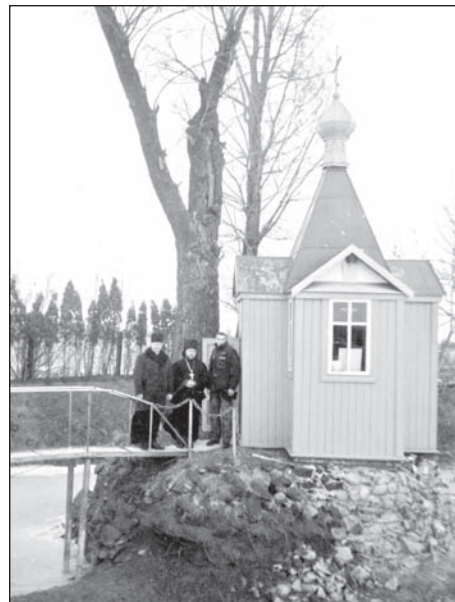
До 1386 року Дубно було уділом різних князів, а тоді Ягайло, Великий князь литовський, дав привілей на місто Федорові Даниловичеві, правнукові князя Данила Галицького, князеві на Остроги і Дубно. І з того часу стали ці міста власністю князів Острозьких. Вони розбудували замок, який в XV–XVII ст. вважався неприступним (він добре описаний Миколою Гоголем в його повісті „Тарас Бульба“), заснували монастирі і храми.

У монастирі Чесного Хреста Господнього перебував подвижник Іов Залізо, який перейшов до Почаївського монастиря і тепер відомий як св. Іов Почаївський. Ця свята обитель була заснована як пустельна на острові в заплавах річки Ікви, в західному передмісті Дубна. Щоб упорядкувати чернече життя, князь Костянтин Острозький запросив ігумена Угорського монастиря в Галичині Іова Заліза, який 20 років (1582-1602) керував цією обителью.

Монастир був під пильним доглядом свого патрона і фундатора князя К. Острозького. Щороку в перші неділі Великого посту князь надягав монаший чорний одяг і проводив дні в молитвах і покаяннях.

З давніх часів окрасою обителі була ікона Божої Матері, яку подарував князь К. Острозький. Під час московської окупації Волині (1795-1917 роки) обитель була прислана до Почаївської Лаври. В 1884-1894 роках побудовано новий храм, іконостас якого виконав відомий маляр з Києва Олександр Мурашко, а стінний розпис – Почаївський архимандрит Паїсій.

Фатальним для обителі був 1944 рік, однак, монастир вистояв під час затишних боїв, хоч і постраждав,



Монастирська каплиця в Дубні.

але вирок святині винесли вже після війни червоні вандали, які розламали храм, перетворили святе місце у міський смітник. Коли постала незалежна Україна, Митрополит Рівненський і Острозький св. п. Даниїл (Чокалюк) благословив відновлення обителі і одного з випускників Рівненської Духовної семінарії, який прийняв чернечий постриг з ім'ям Арсеній, послав в Дубно для відновлення монастиря Чесного Хреста. З матеріальною допомогою фундатора-підприємця Олександра Момотюка з Дубна, його сестри Ніни Нестеренко з Канади, вірних УПЦ КП відбувається відродження прадавньої святині.

Недільного дня після Служби Божої з ректором семінарії, канцлером Рівненсько-Острозької єпархії о. Ігором Швецем, студентом Олександром Момотюком ідемо до Дубна. До нас приєднується О. Момотюк з дружиною і донькою. Нас зустрічає настоятель о. Арсеній. Показує капличку, майбутній монастирський храм, будівництво якого вже розпочалося.

Володимир Рожко,
Луцьк

2200 Route 10 West, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктіві пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
Існують певні обмеження.

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

****Нові найнижчі ціни****

В Україну:		ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ	
\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20	
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20	
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50	
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50	

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• **Доставка \$11 за кожне замовлення**

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саямі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна

Тел.: (973)538-3888 • Fax: (973)538-3899

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИПА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

**Понад 30,000 читачів щотижня
дивляться на наші реклями!
Реклямуйтеся!**



У смутку повідомляємо родину, друзів і знайомих,
що 10 листопада 2007 р. відійшов у вічність,
проживши 63 роки, наш дорогий
СИН, БРАТ і ВУЙКО

СВ. П.

БОГДАН КОХАНСЬКИЙ

нар. 26 вересня 1944 р. в Німеччині.

Понад 40 років працював in Food Service Industry,
звідки перейшов на пенсію.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 13 листопада з похоронного заведе-
ння Петра Яреми в Нью-Йорку на Rose Hill Cemetery in Linden, NJ.

Залишені в жалю:

мама – МЕЛАНІЯ КОХАНСЬКА, Бруклін, Н. Й.
брат – ЛЮБОМИР з дружиною БАННІ, Kissimmee, F L
сестра – ДАРКА КОХАНСЬКА РЕЙЛІ, Бруклін, Н. Й.
4 племінники – ЛЮБОМИР, ДАВИД, ЙОСИФ і СТЕФАН
1 племінниця – ЛИНДСЕЙ А. РЕЙЛІ
та ближча і дальша родина.

Будемо пам'ятати Богдана, як віддану,
розумну і життєрадісну людину.

Вічна Йому пам'ять!



БРАТСТВО кол. ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ
СТАНІЦЯ НЬОАРК, Н. ДЖ.



Ділимося із побратимами, нажалі дещо спізненою
вісткою, що 10 травня 2007 р. на несподіваний
серцевий удар, залишив наші ряди довголітній і активний
член Станиці, член управи, прапороносець

СВ. П.

ОСИП ЛЯЦКО

колишній підстаршина-кіннотчик Дивізії „Галичина“.
Нар. 10 листопада 1924 р. в селі Трускавець на Лемківщині.

ПАНАХИДУ відслужено в похоронному заведенні Литвин-Литвин, в
якій побратими взяли участь з прапорами і віддали останній салют. Пана-
хиду закінчено стрілецькою піснею „Видиш, брате мій...“. Від Станиці
попрощав Покійного побратим Голинський.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відслужено в церкві с. Івана Хрестителя в Нью-
арку. Похоронено побратима Осипа на українському цвинтарі св. Андрія
Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Опечаленій дружині Параскевії, ближчій і дальшій рідні
в діаспорі, Україні і Польщі, наше щире вояцьке співчуття.

УПРАВА СТАНИЦІ В НЬОАРКУ

У ДРУГУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність, 2 грудня 2005 р.,
нашого найдорожчого і улюбленого
МУЖА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

СВ. П.

ВОЛОДИМИРА ВОРОХА

буде відправлена

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
З ПАНАХИДОЮ

у неділю, 2 грудня 2007 р.,
о год. 10-ій ранку
в церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Про молитви за спокій душі Покійного просять:

дружина – МАРІЯ
донька – ЗВЕНИСЛАВА з донею
син – ЛЮБОМИР з дітьми



ОСЕРЕДОК НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА
ІМ. ШЕВЧЕНКА У ВАШИНГТОНІ, Д. К.
з сумом повідомляє про смерть
28 жовтня 2007 р.
довголітнього члена Осередку



СВ. П.

МИКОЛИ ФРАНЦУЖЕНКА

радіожурналіста, письменника, громадського діяча,
старшини Першої Дивізії Української Національної Армії.

Похорон відбувся 3 листопада 2007 р.
на цвинтарі УПЦ у S. Bound Brook, NJ.
Опечаленій Родині наші глибокі співчуття.

Управа Осередку НТШ-А
у Вашингтоні, Д. К.



ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Відділ Філядельфія
зі сумом повідомляє своїх членів і всю
українську громаду, що 8 листопада 2007 р.
відійшов у вічність активний член
нашого Товариства



СВ. П.
інженер

ОЛЕГ ЦЮК

Дружині Рені, синам Стефанові і Маркові
та ближчій і дальшій родині Покійного
висловлюємо наше щире співчуття.

Вічна Йому пам'ять!

УПРАВА ВІДДІЛУ

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

ДОРОГІ ЧИТАЧІ!

Висилаючи посмертні оголошення,
просимо подавати числа своїх телефонів.

Оголошення можуть бути оплачені
кредитовими картками:

VISA, MASTER CARD або AMERICAN EXPRESS

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.

187 Henshaw Ave., Springfield, NJ 07081

Tel.: (973) 376-1347



ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС

OKSANA TRYTJAK
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKSANAUNA@COMCAST.NET

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!**

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com



Переробляємо хати, підвали, кухні та лазні.
Виконуємо всі види будівельних робіт. Тел.: (973) 444-3364

e-mail: contact@YemetsConstruction.com

www.YemetsConstruction.com*

Обслуговуємо Північне Нью-Джерсі.

Професійно виконую всі
внутрішні роботи: реконструкції
лазничок, кафельні, сантехнічні,
малювання та столярні.
Тел.: (973) 626-3520

Направляємо
різного роду дахи „siding“.

WALTER BASILUK

56 Walnut Ave.

Somerset, NJ 08873

Home: (732) 246-2558

Cell: (908) 304-4678



ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат

**Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law**

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045

Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555



Aron Video, P.O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103
Tel./Fax: (718) 721-5599

**„Арон“ святкує 50-літній Ювілей
служіння Українській діаспорі.
18 років репрезентує Національне
TV України-Києва і Львова.**

NEW VHS and DVD

2016 – 16 Річниця Незалежності України
– Собор св. Софії, Київ. Найгарніше
відео в Арон, серії Незалежності
України. Замовляйте!

7811 – Роксоляна Vol. 1 DVD + VHS

7812 – Роксоляна Vol. 2 DVD + VHS

7813 – Роксоляна Vol. 3 DVD + VHS

7814 – Роксоляна Vol. 4 DVD + VHS

7815 – Роксоляна Vol. 5 DVD + VHS

7816 – Роксоляна Vol. 6 DVD + VHS

7820 – Всесвітній фестиваль, концерт

7806 – 60-ліття Верьовки. Концерт, Київ.

Ціна \$20.00 VHS, \$25 DVD + \$5 пересилка.

При замовленні отримаєте

безкоштовно аудіокасету + ікону з Києва.

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заходи, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

*Реклама – ключ
до успішного бізнесу*

*Відділ реклами у „Свободі“:
(973) 292-9800, дод. 3040*

Понад 30,000 читачів дивиться наші реклами.

РЕКЛАМУЙТЕСЯ



KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,

Toronto, ON, Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189 • в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



**ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ:
ВІЗИ, АВІАКВИТКИ,
ЗАПРОШЕННЯ
ДО КАНАДИ ТА США,
СТРАХІВАННЯ**

**Для вашої
зручності
все можна
залагодити
за телефонами:**

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ХАРЧОВІ ПАКУНКИ
ЛИСТИ
ТА ДОКУМЕНТИ**

1-800-265-7189



(416)-761-9105

**НАДІЙНО ТА ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави.
Найдешевші міжнародні телефонні розмови.**

Перепишемо відеокасети та DVD.

Як посилати, літати чи телефонувати то тільки через „КАРПАТИ“